







































10. ¿Cómo llevar a la gente a un camino de conversión que rompa con los contra-valores vigentes en la cultura actual, para crear una cultura alternativa, inspirada por la fe?

#### 1.4. REFERENCIA APOSTÓLICA

##### 1.4.1. *1 Corintios* 9, 1-27; asumir la cultura de todos.

*Siendo como soy plenamente libre, me he hecho esclavo de todos, para ganar a todos los que pueda. Me he hecho judío con los judíos, para ganar a los judíos; con los que viven bajo la ley de Moisés, yo que no estoy bajo esa ley, vivo como si lo estuviera, a ver si así los gano. Con los que están sin ley, yo, que no vivo al margen de la ley de Dios pues mi ley es Cristo, vivo como si estuviera sin ley, a ver si también a éstos los gano. Me he hecho débil con los débiles, para ganar a los débiles. He tratado de adaptarme lo más posible a todos, para salvar como sea a algunos...(1 Cor 9, 19-22).*

Nos limitamos a un simple pero pertinente ejemplo del estilo misionero de Pablo. En el anunciar el Evangelio a todas las naciones según el mandato de Cristo (cf. *Mt* 28, 19; *Mc* 16, 15), Pablo se adapta a la gente a la cual ha sido enviado (cf. *1 Cor* 9, 19-23; 10, 31 – 11, 1; *Gal* 2, 11-14; *Hch* 21, 17-26). Para él, vivir de Cristo no comporta barreras de tiempo o de cultura. Dice a los suyos: <<Pues quienes han sido bautizados, de Cristo ha sido revestidos. Ya no hay distinción entre judío o no judío, entre esclavo o libre, entre varón o mujer, porque todos ustedes son uno en Cristo Jesús>> (*Gal* 3, 28). Lo que importa es el “grado de responsabilidad” con el cual se vive de Cristo ... y así se trascienden todas las pertenencias (religiones, culturas, divisiones, jerarquías, sexos, ...) Hombre libre (cf. *1 Cor* 9, 1), Pablo se hace voluntariamente esclavo de todos (cf. *1 Cor* 9, 19) asumiendo la cultura de todos: <<me he hecho Judío con los Judíos<sup>12</sup>... con aquellos que no tienen ley me he hecho como quien vive sin ley<sup>13</sup> Todo eso lo he hecho por el Evangelio, para hacerlos partícipes con ellos>> (*1 Cor* 9, 20.21.23).

Un hacerse en la debilidad. Identificado con los débiles: <<Me he hecho débil con los débiles>> (*1 Cor* 9, 22; cf. *2Cor* 11, 29); en la forma débil: <<... cuando estuve entre ustedes, no me presenté ... son sublimidad de palabra y sabiduría... Yo vine en medio de ustedes en la debilidad ... para su fe no fuese fundada en la sabiduría humana, sino en la potencia de Dios>> (*1 Cor* 2, 1. 3. 5); anunciador del manifestarse débil de Dios: <<Yo considero en efecto de no saber otra cosa en medio de ustedes si no Jesucristo, y este crucificado>> (*1 Cor* 2, 2), escándalo y locura. Cada comentario es superfluo. Estamos frente a la síntesis de la relación Evangelio-culturas.

---

<sup>12</sup> Cf. *Hch* 16, 3; 21, 20-26.

<sup>13</sup> Cf. *Gal* 2, 3.

### Preguntas para profundizar en grupo

11. Siguiendo a Jesús que tomó la <<condición de esclavo>>, y Pablo que se ha hecho <<débil con los débiles>>. ¿Cuáles son las culturas más débiles (sub-culturas) y mas amenazadas que vemos en torno a nosotros?
12. ¿Cómo podemos reforzar las su-culturas, en cuento a su resistencia y su afirmación?
13. Pablo, como antes Jesús, ha asumido una forma <<débil>> o <<pobre>> para predicar el Evangelio. ¿Qué quiere decir esto? ¿Qué podemos aprender de la <<forma débil>> de evangelizar?
14. ¿Cuáles son nuestras más grandes tentaciones de adoptar una <<forma fuerte>> de predicar la Palabra? Diga algún ejemplo.

#### 1.4.2. Síntesis

Del conjunto del testimonio del Nuevo testamento podemos sacar para el hoy algunas pocas pero útiles indicaciones.

1. El *contenido* fundamental del anuncio que involucra a la Trinidad es indisponible a las Iglesias, es lo universal recibido como don puro y permanente. Es el abigarrado Señor Jesús del Nuevo Testamento, evangelio de Dios para la humanidad en el Espíritu.
2. Diferente es el discurso de la *forma*. Cada anuncio (*kerigma*) orado (liturgia), explicado (*didaché*), reflexionado (teología), dicho poéticamente (arte) y vivido (praxis) no puede ser sino fechado y geográfico, es decir inculturado. Particularmente pues, de todo tiempo y de todo lugar.
3. El *modo* después de la presentación del anuncio y del presentarse los anunciadores es en la debilidad-pobreza, en el cual y por medio del cual se trasparenta la fuerza de Dios en el Espíritu y como Dios se ha manifestado en Jesús.
4. Las *Consecuencias* se dan por descontado. La unidad en torno al mismo Nombre, siempre y dondequiera impide el “relativismo” de la verdad evangélica resumida en el Símbolo de la fe. La multiplicidad del decirlo en la variedad de las culturas impide el “imperialismo religioso” de un labio único. El intercambio de experiencias recíprocas, complementarias y sinfónicas impide el “regionalismo” autosuficiente eclesial, la no comunión-comunicación. La pobreza del testimonio impide la “no-dominación” de la Iglesia, tentada con fines de lo fascinante, de los medios potentes y de la relación con “partnes” potentes en detrimento de del sub-humano, de la sub-cultura, de la claridad profética. Dios elige lo que no cuenta para confundir a lo que cuenta (cf. *1 Cor* 1, 26-29).
5. La importancia de la “referencia bíblica” en relación a la <<formación, a la piedad mariana y a los métodos de evangelización>> se impone por si misma.



### *Los Cristianos en el mundo*

Los cristianos no se distinguen de los demás hombres, ni por el lugar en que viven, ni por su lenguaje, ni por sus costumbres. Ellos, en efecto, no tienen ciudades propias, ni utilizan un hablar insólito, ni llevan un género de vida distinto. Su sistema doctrinal no ha sido inventado gracias al talento y especulación de hombres estudiosos, ni profesan, como otros, una enseñanza basada en autoridad de hombres.

Viven en ciudades griegas y bárbaras, según les cupo en suerte, siguen las costumbres de los habitantes del país, tanto en el vestir como en todo su estilo de vida y, sin embargo, dan muestras de un tenor de vida admirable y, a juicio de todos, increíble. Habitan en su propia patria, pero como forasteros (cf. *Heb* 13, 14); toman parte en todo como ciudadanos, pero lo soportan todo como extranjeros; toda tierra extraña es patria para ellos, pero están en toda patria como en tierra extraña. Igual que todos, se casan y engendran hijos, pero no se deshacen de los hijos que conciben. Tienen la mesa en común, pero no el lecho.

Viven en la carne, pero no según la carne (cf. *Rom* 8, 12-13). Viven en la tierra, pero su ciudadanía está en el cielo (cf. *Heb* 13, 14). Obedecen las leyes establecidas, y con su modo de vivir superan estas leyes. Aman a todos, y todos los persiguen. Se los condena sin conocerlos. Se les da muerte, y con ello reciben la vida. Son pobres, y enriquecen a muchos; carecen de todo, y abundan en todo (cf. *2Cor* 6, 9-10). Sufren la deshonra, y ello les sirve de gloria; sufren detrimento en su fama, y ello atestigua su justicia. Son maldecidos, y bendicen; son tratados con ignominia, y ellos, a cambio, devuelven honor (cf. *1Cor* 4, 12). Hacen el bien, y son castigados como malhechores; y, al ser castigados a muerte, se alegran como si se les diera la vida. Los judíos los combaten como a extraños y los gentiles los persiguen, y, sin embargo, los mismos que los aborrecen no saben explicar el motivo de su enemistad.

Para decirlo en pocas palabras: los cristianos son en el mundo lo que el alma es en el cuerpo. El alma, en efecto, se halla esparcida por todos los miembros del cuerpo; así también los cristianos se encuentran dispersos por todas las ciudades del mundo. El alma habita en el cuerpo, pero no procede del cuerpo; los cristianos viven en el mundo, pero no son del mundo (cf. *Jn* 17, 11-16). El alma invisible está encerrada en la cárcel del cuerpo del cuerpo visible; los cristianos viven visiblemente en el mundo, pero su religión es invisible. La carne aborrece y combate el alma sin haber recibido de ella agravio alguno, sólo porque le impide disfrutar de los placeres; también el mundo aborrece a los cristianos (cf. *Jn* 15, 199, sin haber recibido agravio de ellos, porque se oponen a sus placeres).

El alma ama al cuerpo y a sus miembros, a pesar de que éste la aborrece; también los cristianos aman a los que los odian (cf. *Lc* 6, 27). El alma está encerrada en el cuerpo, pero es ella la que mantiene unido el cuerpo; también los cristianos se hallan retenidos en el mundo como en una cárcel, pero ellos son los que mantienen la trabazón del mundo. El alma inmortal habita en una tienda mortal; también los cristianos viven como peregrinos en moradas corruptibles mientras

esperan la incorrupción celestial. El alma se perfecciona con la mortificación en el comer y beber; también los cristianos, constantemente mortificados, se multiplican más y más. Tan importante es el puesto que Dios le ha asignado, del que no les es lícito desertar.

Carta a Diogneto (n. 5-6)<sup>14</sup>

---

<sup>14</sup> *Carta a Diogneto* (n. 5-6) L.H. Of. Lec. Miércoles V del Tiempo de Pascua.

## II

# INCULTURACIÓN EN EL CONTEXTO DE LA EVANGELIZACIÓN, DE LA PIEDAD MARIANA Y DE LA FORMACIÓN A LA VIDA RELIGIOSA SERVITA

### 2.1. INCULTURACIÓN

2.1.1. El término <<inculturación>>

2.1.2. Un doble movimiento

### 2.2. LA EVANGELIZACIÓN.

2.2.1. El mandato de evangelización.

2.2.1.1. Un deber: predicar el Evangelio

2.2.1.2. Para que la semilla evangélica de fruto...

2.2.1.3. En el contexto de hoy: tres varias situaciones.

2.2.2. Algunas interrogantes

2.2.2.1. Lengua y modos de expresión

2.2.2.2. Fe.

2.2.2.3. Liturgia: celebrar la fe

2.2.2.4. Familia y comunidad eclesial de base.

### 2.3. LA PIEDAD MARIANA

2.3.1. Virgen

2.3.2. Mujer

2.3.3. Esposa

2.3.4. Madre

### 2.4. LA FORMACIÓN A LA VIDA RELIGIOSA SERVITA

2.4.1. Ten el cuenta el contexto

2.4.1.1. En una nueva fundación, en una joven Iglesia.

- a) Cultivar una teología de la vida religiosa con la cultura local
- b) Comunicar la identidad y el carisma servita
- c) Considerar los miembros con realismo y respeto
- d) Discernimiento y formación cuidadosa

2.4.1.2. En una sociedad moderna/postmoderna

- a) la capacidad de hacer comunión
- b) un servicio hacia los últimos cercanos a nuestras comunidades
- c) la oración litúrgica
- d) la oración litúrgica
- e) una capacidad de acogida

2.4.1.3. En un ambiente hostil al cristianismo

- a) La fidelidad
- b) La comunicación.

2.4.2. Algunos interrogantes

2.4.2.1. La educación/formación

2.4.2.2. La vida común

2.4.2.3. El voto de castidad

2.4.2.4. El voto de pobreza

2.4.2.5. El voto de obediencia.

## 2.1. INCULTURACION

### 2.1.1. El término <<inculturación>>

*“Un término moderno”*

El término “inculturación” – no confundirlo con el término “enculturación”<sup>15</sup> apareció después del Concilio Vaticano II, en las discusiones misioneras<sup>16</sup> que hablaban de la inserción de la Iglesia local en la vida social y en la cultura.<sup>17</sup> Este término tuvo una acogida más grande el periodo de 1974-1981 cuando fue sujeto de cualquier reflexión teológica particularmente entre los jesuitas como resultado de discusiones sobre el rol de la cultura en la Iglesia con ocasión del 32º Capítulo general de la Sociedad de Jesús.<sup>18</sup> Esta reflexión logra su meta en un seminario Inter-disciplinar sobre la inculturación en Jerusalén en 1981 y en la publicación de “Working Papers” sobre este tema.

El término “inculturación” designa >>la encarnación del Evangelio en las culturas autóctonas y al mismo tiempo la introducción de estas culturas en la vida de la Iglesia>>.<sup>19</sup>

---

<sup>15</sup> “Enculturación” es un término técnico en antropología cultural para designar la experiencia de aprendizaje a través de la cual un individuo es iniciado y crece en la propia cultura. Cf. ROEST CROLLIUS A., s.j. *Inculturation: newness and ongoing process* en: WALIGGO J.M. – ROEST CROLLIUES A., s.j. – NKÉRAMIHIGO T., HERSKOVITS M. J., *Inculturation. Its meaning and urgency* (St. Paul Publications, Africa 1986) p. 35; HERSKOVITS M.J., *Man and His Works* (New York 1952) p. 39.

<sup>16</sup> Así, en el origen, “inculturación” fue un término técnico en misionología para expresar el proceso de inserción de la Iglesia en una determinada cultura. Cf. ROEST CROLLIUS A., s.j. *Inculturation: newness and ongoing process* en: WALIGGO J.M. – ROEST CROLLIUS A., s.j. – NKÉRAMIHIGO T., s.j. MUTISO-MBINDA J., *Inculturation. Its meaning and urgency* (St. Paul Publications, Africa 1986) pp. 32-35.

<sup>17</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II Decreto, *Ad gentes* sobre la actividad misionera de la Iglesia (7 de diciembre de 1965), n. 19: [la Iglesia local] <<... es ya radicada en la vida social y muy adaptada a la cultura local>>. Ver también la declaración de los obispos de Asia en su reunión en Tapei 1974: <<The local Church is a Church incarnate in a people, un Church indogenous and inculturated. And this means concretely a Church in continuous, humble and loving dialogue with the living traditions, the cultures, the religions – in brief, with all the life-realities of the people in whose midst it has sunk its roots deeply and whose history and life it gladly makes its own>> [FABC ASSEMBLY, Final Statement, n. 12. “His Gospel to Our Peoples ...”. Vol. II (Manila 1976) p. 332].

<sup>18</sup> Este capítulo general se desarrolló del 1º de diciembre de 1974 al 7 de abril de 1975. En las actas de este capítulo se habla de inculturación en dos lugares: en los números 36 y 53-56 del decreto IV (sobre <<nuestra misión hoy>>) y en el breve decreto V, que es específicamente dedicado a este tema: >> sobre la promoción del trabajo de la inculturación de la fe y de la vida cristiana>>. El término “inculturación” aparece otra vez en el decreto sobre la formación (decreto VI, n. 29) Cf. ROEST CROLLIUS A., s.j. *Inculturation: newness and ongoing process* en: WALIGGO J.M. – ROEST CROLLIUS A., s.j. – NKÉRAMIHIGO T., s.j. MUTISO-MBINDA J., *Inculturation. Its meaning and urgency* (St. Paul Publications, Africa 1986) p. 31-45. Este estudio fue publicado antes en: *Gregorianum* 59 (1978) pp. 721-738.

<sup>19</sup> JUAN PABLO II, Carta encíclica *Slavorum apostoli* (2 de junio de 1985), 21: AAS 77 (1985), 802-803. Ary Roest Crollius, s.j., describe el proceso de inculturación de esta manera: <<The inculturation of the Church is the integration of the Christian experience of a local Church into the culture of its people, in such a way that this experience not only expresses itself in elements of this culture, but becomes a force that animates, orients and innovates this culture so as to create a new unity and communion, not only within the culture in question but also as an enrichment of the Church universal>> [ROEST CROLLIUS A., s.j. *Inculturation: newness and ongoing process* en: WALIGGO J.M. – ROEST CROLLIUES A., s.j. – NKÉRAMIHIGO T., s.j. MUTISO-MBINDA J., *Inculturation. Its meaning and urgency* (St. Paul Publications, Africa 1986) p. 43].

<<La inculturación significa una íntima integración en el cristianismo y el la radicalidad del cristianismo en las diferentes culturas>><sup>20</sup>

### 2.1.2. Un doble movimiento

El término <<inculturación>> indica pues un doble movimiento:

- Por una parte, la penetración del Evangelio en un determinado ambiente sociocultural <<fecunda como desde dentro, fortalece, completa y restaura en Cristo las cualidades del Espíritu y las dotes de cada pueblo>><sup>21</sup>
- Por otra parte, la Iglesia asimila estos valores, en el caso de que sean compatibles con el Evangelio, <<para profundizar el anuncio de Cristo y para mejor expresarlo en la celebración litúrgica y en la vida multiforme de la comunidad de fieles>>.<sup>22</sup>

<<La evangelización de la cultura e inculturación del Evangelio se entrelazan en la tarea de la misión de la Iglesia y la involucra concretamente en la construcción de una sociedad de la verdad y del amor>>.<sup>23</sup>

## 2.2. LA EVANGELIZACIÓN

### 2.2.1. El mandato de evangelizar.

#### 2.2.1.1. Un deber: predicar el Evangelio

Después del acontecimiento muerte-resurrección, Jesús mandó a sus discípulos con la misión de anunciar dicho mensaje a todas las naciones: <<Vayan a todo el mundo y prediquen el Evangelio a toda criatura>> (*Mc* 16, 15). Este mandato de evangelizar a toda la humanidad constituye ola misión esencial de la Iglesia. Con san Pablo, apóstol de los Gentiles, la Iglesia puede decir: <<Predicar el Evangelio es para mí un deber: hay de mí si no predicara el Evangelio!>> (*I Cor* 9, 16). La Iglesia evangeliza sobre todo a sí misma ... y después, con la palabra y con el testimonio, a los que no conocen a Cristo.

#### 2.2.1.2. Para que la semilla evangélica de fruto ...

Es importante recordarse la parábola del sembrador.

---

<sup>20</sup> JUAN PABLO II, Carta encíclica *Redemptoris missio* (7 de diciembre de 1990), n. 52: AAS 83 (1991), 300.

<sup>21</sup> CONCILIO VATICANO II, Constitución pastoral *Gaudium et spes* sobre la Iglesia en el mundo contemporáneo (7 de diciembre 1965), n. 58.

<sup>22</sup> CONCILIO VATICANO II, Constitución pastoral *Gaudium et spes* sobre la Iglesia en el mundo contemporáneo (7 de diciembre 1965), n. 58

<sup>23</sup> JUAN PABLO II, Carta *Rursus episcoporum synodus* (Instrumento de trabajo para el sínodo sobre la vocación y misión de los laicos (fecha ¿???), n. 47: #V 10/1690.



*El sembrador salió a sembrar. Y mientras sembraba una parte de la semilla cayó en el camino, y vinieron los pájaros y se la comieron. Otra parte cayó en un lugar pedregoso, donde no había mucha tierra; inmediatamente brotó, porque el terreno no estaba profundo. Pero, apenas salió el sol, la quemó y como no tenía raíces se secó. Otra parte cayó en las espinas y las espinas la sofocaron. Otra parte cayó en la tierra buena y dio fruto, donde el ciento, donde el sesenta, donde el treinta. Quien tenga oídos que entienda (Mt 13, 3-9).*



Se puede usar y “ampliar” la explicación de Jesús (cf. *Mt 13, 18-23*).

La semilla caída en el camino y devorada por los pájaros es la palabra escuchada pero no comprendida: es robada inmediatamente por el maligno (cf. *Mt 13, 19*). Es el evangelio anunciado “en el camino” en un idioma extranjero, no es entendido primeramente porque no ha sido traducido en el idioma local.

La semilla caída en el lugar pedregoso, brotada inmediatamente (sin raíces) y quemada por el sol es la palabra escuchada, inmediatamente escuchada con alegría, pero sin raíz, ya que apenas surge una tribulación o una persecución, la palabra es abandonada (cf. *Mt 13, 21-21*). Es el Evangelio anunciado en el idioma local pero sin la propia explicación: el mensaje seduce, es entusiasta -porque es nueva- pero en el momento de ponerlo en práctica no funciona, no logra vivirlo por la falta de profundidad.

La semilla caída en las espinas y sofocada por ellas es la palabra escuchada en medio de las preocupaciones del mundo y sofocada por el engaño de las riquezas: no da fruto (cf. *Mt 13, 22*). Es el evangelio anunciado en el idioma local y confrontado a la cultura pero sin un verdadero diálogo con esta última: poco a poco vence la cultura; el evangelio no da fruto.

La semilla caída en la tierra buena que da fruto es la palabra escuchada y comprendida: da muchos frutos (cf. *Mt 13, 23*). Es el evangelio anunciado en el idioma local, explicado e integrado en la cultura local con “simpatía” (asimilando las riquezas de la cultura) y con “profecía” (purificando la cultura de los aspectos opresores); en profundidad, el evangelio es inculturado, y la cultura, evangelizada. El evangelio es percibido como respuesta a las más profundas aspiraciones de la población local, da muchos frutos!

#### Preguntas para profundizar en grupo

15. ¿El Evangelio inspira verdaderamente nuestra vida cristiana? Si no es así, ¿cómo podría inspirar, orientar, transformar nuestra vida?.

*El Evangelio acogido transforma*

<<Aunque el Evangelio no se identifica con ninguna cultura en particular, tiene sin embargo, que inspirar a todas, para transformarlas de tal manera desde dentro, enriqueciéndolas con los valores cristianos que vienen de la fe. En verdad, la evangelización de las culturas representan la forma más profunda y global de evangelizar a una sociedad, ya que a través de ella el mensaje de Cristo penetra en las conciencias de las personas y se proyecta en el *ethos* de un pueblo, en sus actividades vitales, en sus instituciones y en todas las estructuras>><sup>25</sup>

*Una recíproca fecundación: el Evangelio tiene una gran fuerza regeneradora.*

<<De la interpretación [de la Biblia] se pasa después a otras etapas de la inculturación, que llevan a la formación de una cultura local cristiana, que se extiende a todas las dimensiones de la existencia (oración, trabajo, vida social, costumbres, legislación, ciencia y arte, reflexión filosófica y teológica). La palabra de Dios es en efecto una semilla que saca de la tierra en la cual se encuentran los elementos útiles para su crecimiento y su fecundidad.<sup>26</sup> Como consecuencia, los cristianos deben buscar discernir “cuales riquezas Dios en su magnificencia ha dado a los pueblos; pero al mismo tiempo tienen que intentar iluminar estas riquezas a la luz del evangelio, de liberarlas y de referirlas al domino de Dios salvador”<sup>27</sup>

No se trata, como se ve, de un proceso en sentido único, sino de una “recíproca fecundación”. Por una parte, las riquezas contenidas en las varias culturas permiten a la palabra de Dios producir nuevos frutos, por otra, la luz de la palabra de Dios permite operar una elección en lo que las culturas aportan, para rechazar los elementos nocivos y favorecer el desarrollo de aquellos válidos. La plena fidelidad a la persona de Cristo, al dinamismo de su misterio pascual y a su amor por la Iglesia hace evitar dos falsas soluciones: la de la “adaptación” superficial del mensaje y la de la confusión sincretista.<sup>28</sup>

En el oriente y en el occidente cristiano la inculturación de la Biblia se ha efectuado desde los primeros siglos y ha manifestado una gran fecundidad. No puede, sin embargo, jamás ser considerada concluida; al contrario, tiene que ser retomada constantemente, en relación con la continua evolución de las culturas. En los países más recientes evangelización el problema se pone en diferentes términos. Los misioneros, en efecto llevan inevitablemente la palabra de Dios en la forma en la cual es inculturada en sus países de origen. Es necesario que las nuevas Iglesias locales realizan esfuerzos enormes para pasar de esta forma extranjera de inculturación de la Biblia a otra forma, que corresponda a la cultura del propio país>><sup>29</sup>

<sup>24</sup> N.d.l.r. Ver, por ejemplo, la *lectio divina* propuesta sobre este texto (Mt 13, 1-23) por hermana M. Elizabeth Torres Martínez (NAP) en el 5 de Agosto de 2014 en el VII Congreso internacional de la UNIFAS (Collevalenza, 4-11 de Agosto de 2014)

<sup>25</sup> JUAN PABLO II, *Discurso inaugural de la IV Conferencia General del Episcopado Latinoamericano* (Santo Domingo, 12 octubre de 1992 (n. 20).

<sup>26</sup> Cf. CONCILIO Vaticano II, Decreto *Ad gentes* sobre la actividad misionera de la Iglesia (7 diciembre de 1965), 22.

<sup>27</sup> CONCILIO VATICANO II, Decreto *Ad gentes* sobre la actividad misionera de la Iglesia (7 de diciembre de 1965), n. 11.

<sup>28</sup> Cf. CONCILIO Vaticano II, Decreto *Ad gentes* sobre la actividad misionera de la Iglesia (7 diciembre de 1965), 22.

<sup>29</sup> COMISIÓN BÍBLICA PONTIFICIAL, Documento *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (21 septiembre de 1993) cap. IV. B.

### 2.2.1.3. En el contexto de hoy: tres varias situaciones.

Como la inculturación se realiza a nivel local (lugar preciso, cultura precisa, momento preciso), se necesita tener en cuenta las situaciones muy diferentes:

- Los lugares de tradición no cristiana. Se necesita acoger todo lo que en las tradiciones de los pueblos es reconciliable con el Evangelio, para aportar las riquezas de Cristo y para enriquecerlas de la sabiduría multiforme de las naciones de la tierra.
- Los lugares de antigua tradición. Desde mucho tiempo la cultura ha sido impregnada de la fe y del Evangelio. Es necesario tener en cuenta los eventuales problemas particulares puestos por la coexistencia de más culturas.
- Los lugares (de tradición cristiana o no) en el cual se instaura progresivamente una cultura marcada por la indiferencia y por desinterés por la religión. Es necesario insistir sobre la formación y encontrar los medios más aptos para lograr los espíritus y los corazones.

#### *Evangelizadores movidos por el Espíritu.*

<<[El anuncio hecho por la Iglesia debería ser:]

- Confiado en la potencia del Espíritu y obediente al mandato recibido del Señor (...)
- Humilde, porque consciente de la plenitud de la revelación en Jesucristo ha sido recibida como un don gratuito, y que los mensajeros del Evangelio no están plenamente siempre a la altura de sus exigencias.
- Respetuoso de la presencia y acción del Espíritu de Dios en los corazones de aquellos que escuchan el mensaje, reconociendo que el Espíritu es “el agente principal de la evangelización”.<sup>30</sup>
- Dialogante, ya que en el anuncio aquel que escucha la Palabra no es un auditor pasivo. Existe un progreso de las “semillas del Verbo”, ya presente en quien escucha, al pleno misterio de la salvación en Jesucristo. La Iglesia tiene que reconocer un proceso de purificación y de iluminación en el cual el Espíritu de Dios abre la mente y el corazón de quien escucha a la obediencia de la fe.
- Inculturado, encarnado en la cultura y en la tradición espiritual de aquellos a los cuales se dirige, así que el mensaje no sea solo inteligible para ellos, sino también percibido como correspondiente a las más profundas aspiraciones, y verdaderamente como la buena noticia que ellos esperan>><sup>31</sup>

---

<sup>30</sup> PABLO VI, Exhortación apostólica *Evangelii nuntiandi* (8 de diciembre de 1975), n. 75: EV 5/1700.

<sup>31</sup> PONTIFICIO CONSEJO PARA EL DIÁLOGO INTERRELIGIOSO Y CONGREGACIÓN PARA LA EVANGELIZACIÓN DE LOS PUEBLOS, Instrucción *Diálogo y anuncio: Reflexiones y orientaciones* (19 de mayo de 1991) n. 70: AAS 84 (1992) 414-446; errata-corrige: AAS 84 (1992) 1263; ev 13/367. Cf PABLO VI, Exhortación apostólica *Evangelii nuntiandi* (8 de diciembre de 1975), n. 20. 62: EV 5/1612. 1672ss.

## 2.2.2. Algunas interrogantes

### 2.2.2.1. Idioma y modos de expresión.

Comunicar el mensaje bíblico en el idioma local es de primera necesidad: los discípulos de Cristo de cada nación pueden oír el anuncio evangélico en el propio idioma materno (cf. *Hch* 2, 8-11) y ser directamente instruidos, estimulados, guiados por eso. Además de el idioma es también importante conocer los modos de sentir, de pensar, de vivir y de expresarse propios de la cultura local, para traducir en términos “justos” el mensaje bíblico.

#### Preguntas para profundizar en grupo

17. ¿Ha sido traducida la Biblia en el idioma local? Si es si, rever la traducción, buscando enfatizar como los conceptos y los símbolos usados son entendidos. Si no, traducirla e interpretarla.

#### *Evangelizar a los hombres en el propio idioma.*

<<La tradición misionera de la Iglesia se ha preocupado siempre de evangelizar a los hombres en el propio idioma. A menudo a sucedido que fueron precisamente los primeros evangelizadores de un país a fijar por escrito los idiomas transmitidos hasta entonces solamente oralmente. Y con derecho ya que es a través de el idioma materno, el vehículo de la mentalidad y de la cultura que es posible lograr el ánimo de un pueblo, suscitar en ello el espíritu cristiano permitiéndole una participación más profunda a la oración de la Iglesia>><sup>32</sup>

#### *Una primera tarea fundamental: traducir, interpretar la Biblia.*

<<La primera etapa de la inculturación consiste en traducir en otro idioma la Escritura inspirada. Esta etapa ha tenido inicio desde los tiempos del Antiguo Testamento cuanto el texto hebreo de la Biblia fue traducido oralmente en arameo (cf. *Ne* 8, 8. 12) y, más tarde, por escrito en griego. Una traducción en efecto es siempre algo de más de una siempre transcripción del texto original. El paso de un idioma a otro conlleva necesariamente un cambio de contexto cultural: los conceptos no son idénticos y la gama de símbolos es diferente, porque ponen en relación con otras tradiciones de pensamiento y otros modos de vivir.

El Nuevo Testamento, escrito en griego, es marcado todo por un dinamismo de inculturación, porque transpone en la cultura judío-helénico el mensaje palestino de Jesús, manifestado con ello una clara voluntad de superar los límites de un ambiente cultural único.

La traducción de los textos bíblicos, etapa fundamental, no puede sin embargo ser suficiente para asegurar una verdadera inculturación. Esta debe constituirse gracias a una interpretación que ponga el mensaje bíblico en relación más explícito con los modos de sentir, pensar, vivir y de expresarse propios de la cultural local>><sup>33</sup>

<sup>32</sup> CONGREGACIÓN PAR EL CULTO DIVINO Y LA DISCIPLINA DE LOS SACRAMENTOS *La liturgia romana y la inculturación. IV Instrucción para una correcta aplicación de la Constitución conciliar sobre la sagrada liturgia*(nn. 37-40) (25 de enero de 1994) n. 28.

<sup>33</sup> COMISIÓN BÍBLICA PONTIFICIAL, Documento *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (21 de septiembre de 1993) cap. IV. B.

*Una convicción: la Palabra de Dios trasciende las culturas.*

<<El fundamento teológico de la inculturación es la convicción de fe que la Palabra de Dios trasciende las culturas en las cuales ha sido expresada y tiene la capacidad de propagarse en las otras culturas, de tal forma que alcance a todas las personas humanas en el contexto cultural en el cual viven. Esta convicción viene de la Biblia misma, que, desde el libro de la Génesis, asume una orientación universal (*Gn* 1, 27-28), la mantiene también en la bendición promesa hecha a todos los pueblos gracias a Abraham y a su descendencia (*Gn* 12, 3; 18, 18) y lo confirma definitivamente extendiendo a “todas las naciones” la evangelización cristiana (*Mt* 28, 18-20; *Rom* 4, 16-17; *Ef* 3, 6)>><sup>34</sup>

#### 2.2.2.2. Fe

En cada persona existe un sentido del sacro, del Otro, ... que se ha manifestado en los momentos cruciales de la vida: nacimiento, maduración (convertirse en adulto), matrimonio, transmisión de la vida, enfermedad, muerte. Se manifiesta también en los acontecimientos de la vida a través de las varias elecciones (compromisos, ...), los valores que orientan la propia vida.

Para poderse radicar en profundidad en la vida del individuo, la fe en Cristo unida a este fondo religioso o creencia de cada persona: se pueden usar eventualmente los mismos símbolos con un significado nuevo o profundo, ... El mensaje cristiano transmitido en un modo/lenguaje comprensible por la gente no aparecerá amenazador, peligroso. Antes bien, mientras se abre humildemente a la crítica que le viene de la cultura, la fe cristiana alimenta e ilumina la reflexión local filosófica y teológica (sabiduría popular, creencias, ...).

En la tarea de la formación (catequesis, mistagogía, ...) a la fe cristiana es importante el diálogo, la participación, para que cada uno pueda reaccionar y vivir el paso interior a una fe renovada ... en Cristo.

#### Preguntas para profundizar en grupo

18. En la religiosidad (creencia) moderna o popular, ¿qué piensa la gente de Dios (Ser supremo, juez omnipotente, ...)? ¿Cómo lo ve? ¿Qué tipo de relación vive con él (indiferencia, temor, ...)?

19. ¿En qué cree la gente? ¿Qué piensa de la vida, de la fecundidad, de la enfermedad, de la muerte? ¿Cuáles son los valores por los cuales vive, cambia los propios planes y se compromete?

*El siervo de María capaz de diálogo con todos*

<<Cada fraile busque alcanzar una efectiva capacidad de diálogo para saber escuchar, comprender y actuar, utilizando su vigor espiritual y todos los recursos humanos propios y de los demás. Se haga idóneo en hablar el lenguaje de los hombres de su tiempo, asimilando las riquezas que son ofrecidas por las diferentes corrientes culturales o religiosa, y por las experiencias prácticas del ambiente en el cual ejerce su apostolado. Así él podrá, con espíritu de caridad, abrirse a sí mismo y a los demás a todas las necesidades humanas>> (*Const.* 107).

<sup>34</sup> COMISIÓN BÍBLICA PONTIFICIAL, Documento *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (21 de septiembre de 1993) cap. IV. B.

### *Formación de los fieles: la catequesis*

<<Como toda la actividad evangelizadora, también la catequesis está llamada a llevar la fuerza del Evangelio en el corazón de la cultura y de las culturas.<sup>35</sup>El proceso de inculturación exige tiempos largos, porque es un proceso profundo, global y gradual. A través de eso, como explica Juan Pablo II “la Iglesia encarna el Evangelio en las diferentes culturas y, al mismo tiempo, introduce los pueblos con las propias culturas en su misma comunidad; transmite a ellas propios valores, asumiendo lo que hay de bueno, en ellas y renovándolas desde adentro”.<sup>36</sup>

Los catequistas, como apóstoles, entran necesariamente en el dinamismo de este proceso. Más allá de una preparación específica, que no puede prescindir del estudio de la antropología cultural y de los lenguajes más idóneos a la inculturación, ellos tienen necesidad de ser ayudada a obrar, por su parte y en la pastoral de conjunto, conformemente a las directrices que la Iglesia ha dado a este particular argumento<sup>37</sup> y que puedan ser sintetizados:

- El mensaje evangélico, también si no se identifica jamás con una cultura, necesariamente se encarna en las culturas. De hecho, desde el inicio del cristianismo, se ha encarnado en alguna cultura. Es necesario tener en cuenta lo anterior para no privar a las nuevas Iglesias de valores que ya son patrimonio de la Iglesia universal.
- El Evangelio tiene una fuerza regeneradora, en grado de rectificar no pocos elementos de las culturas en las cuales penetra, cuando no son compatibles con ello.
- Los sujetos primarios de la inculturación son las comunidades eclesiales del lugar, que viven una experiencia cotidiana de fe y caridad insertas en una particular cultura; les toca a los obispos indicar las principales pistas que hay que recorrer para enfatizar los valores de una determinada cultura; los expertos sirven de estímulo y ayuda.
- La inculturación es genuina cuando es guiada por dos principios: se funda sobre la Palabra de Dios, contenida en las sagradas Escrituras y se mueve en adhesión a la tradición de la Iglesia y directrices del magisterio, y no contradice a la unidad querida por el Señor.
- La piedad popular, entendida como el conjunto de valores, creencias, actitudes y expresiones desunidas de la religión católica, purificada de los defectos conexos con la ignorancia o con la superstición, expresa la sabiduría del pueblo de Dios y es una forma privilegiada de inculturación del Evangelio en una determinada cultura.<sup>38</sup>

Por la participación positivamente a este proceso, los catequistas se conformen a las anteriores directrices, que favorecen en él una actitud de iluminación y apertura; se inserte con seriedad en el plan pastoral, aprobado por la autoridad competente de la Iglesia, evitando aventurarse en experiencias solitarias, que podrían desorientar a los demás fieles; reavive la esperanza apostólica convencido que la fuerza del Evangelio esta en grado de penetra cualquier cultura, enriqueciéndola y reforzándola desde adentro>>><sup>39</sup>

---

<sup>35</sup> Cf. JUAN PABLO II, Carta encíclica *Redemptoris missio* (7 de diciembre de 1990), n. 52: AAS 83 (1991) 300; EV 12/652.

<sup>36</sup> JUAN PABLO II Carta encíclica *Redemptoris missio* (7 de diciembre de 1990), 52: AAS 83 (1991) 300;EV 12/652.

<sup>37</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II, Decreto *Ad gentes* sobre la actividad misionera de la Iglesia (7 de diciembre de 1965), n. 9. 16.22: EV 1/108s. 1135ss. 1168ss; ...

<sup>38</sup> Cf. *Catecismo de la Iglesia Católica* (1992), n. 2688.

<sup>39</sup> CONGREGACIÓN PARA LA EVANGELIZACIÓN DE LOS PUEBLOS, Documento *Guía para los catequistas* (3 de diciembre de 1993) n. 12.

### *Formación de los candidatos al sacerdocio*

<<Un ulterior problema viene de la exigencia, hoy fuertemente sentida, de la evangelización de las culturas y de la inculturación del mensaje de la fe. Es eso un problema eminentemente pastoral, que tiene que entrar con mayor amplitud y sensibilidad en la formación: “En las actuales circunstancias en las cuales, en varias regiones del mundo, la religión cristiana es considerada como algo extraño a las culturas sea antiguas como modernas, es muy importante que en toda la formación intelectual y humana se considere como necesaria y esencial la dimensión de la inculturación” (*Propositio* 32). Pero esto exige una teología auténtica, inspirada en los principios católicos acerca de la inculturación. Estos principios se vinculan con el misterio de la encarnación del Verbo de Dios y con la antropología cristiana e iluminan el sentido auténtico de la inculturación: esta, frente a las diversas y tal vez contrapuestas culturas, presentes en las diferentes partes del mundo, quiere ser una obediencia al mandato de Cristo de predicar el evangelio a todas las gentes sino a los extremos confines de la tierra. Una semejante obediencia no significa ni sincretismo ni simple adaptación del anuncio evangélico, sino que el evangelio penetra vitalmente en las culturas, se encarna en ellas, superando los elementos culturales incompatibles con la fe y con la vida cristiana y elevando los valores al misterio de la salvación que proviene de Cristo.<sup>40</sup> El problema de la inculturación puede tener un específico cuando los candidatos al sacerdocio provienen de ellos mismos de antiguas culturas: será necesario, entonces, de caminos adecuados de formación, sea para superar el peligro de ser menos exigentes y de desarrollar una educación más débil a los valores humanos, cristianos y sacerdotales, sea para valorar los elementos buenos y auténticos de sus culturas y tradiciones (cf. *Propositio* 32)>>.<sup>41</sup>

### *En la Iglesia Europea: dialogar con el evangelio*

<<La renovación de la Europa tiene que partir del diálogo con el evangelio. Este diálogo, promovido por el impulso del concilio Vaticano II, no tiene que debilitar la claridad de las posiciones, y al mismo tiempo tiene que desarrollarse en el recíproco respeto entre los discípulos de Cristo y sus hermanas y hermanos de otras convicciones.<sup>42</sup>Sólo será posible así esperar un verdadero encuentro entre la Palabra de la Vida y las culturas de Europa.”<sup>43</sup>La evangelización en efecto tienen que llegar no solo a los individuos, sino también a las culturas. Y la evangelización de la cultura lleva consigo la “inculturación” del evangelio. Este compromiso, en la nueva situación cultural de Europa, caracteriza no solo la modernidad sino también la llamada así postmodernidad, implica un desafío al cual tenemos que responder lo mejor posible: para hacerlo es indispensable la aportación de los hombres y de las mujeres de cultura y de los teólogos en cordial sintonía con la Iglesia>><sup>44</sup>

#### 2.2.2.3. Liturgia: celebrar la fe

<sup>40</sup> Cf. JUAN PABLO II, Carta encíclica *Redemptoris missio* (7 de diciembre de 1990), n. 67: EV 12/678s.

<sup>41</sup> JUAN PABLO II, Exhortación apostólica postsinodal *Pastores dabo vobis* (25 marzo de 1992) n. 55.

<sup>42</sup> Cf. JUAN PABLO II, Exhortación apostólica *Christifideles laici* (30 de diciembre de 1988), n. 3: EV 11/1616ss.

<sup>43</sup> JUAN PABLO II, Exhortación apostólica *Christifideles laici* (30 de diciembre de 1988) n. 5: EV 11/1624ss.

<sup>44</sup> SÍNODO DE LOS OBISPOS DE EUROPA (COETUS SPECIALIS PRO EUROPA), Documento *Tertio Millennio iam* (13 de diciembre de 1991) n. 3.

Cada cultura tiene su lenguaje, sus símbolos, sus tradiciones, su modo de vivir, de festejar, ... No es posible olvidarlo: cada fe se encuentra siempre revestida de una determinada cultura. Cuando la gente de una determinada cultura acoge la fe cristiana y la celebra, es importante de cualquier manera dejarla usar su lenguaje, sus símbolos, sus tradiciones, su modo de festejar ... que están en sintonía con el Evangelio o que es enriquecido de un nuevo significado cristiano, e lo que, respetando la naturaleza de la liturgia y las exigencias de la universalidad.

Ver la <<IV Instrucción sobre la inculturación de la liturgia romana>>.<sup>45</sup>

#### Preguntas para profundizar en grupo

20. ¿Cuáles son los ritos practicados por la gente? ¿Son estimados? ¿Están en sintonía con la fe cristiana?
21. Bautismo/Confirmación. ¿En la cultura local, existen ritos de iniciación? ¿Qué puede significar el agua, la luz (el fuego), la vestidura (blanca), ... en la cultura local?
22. Eucaristía. ¿En la cultura local, que puede significar la mesa, el ofertorio, la Palabra sagrada, ...?
23. Reconciliación. ¿En la cultura local, existe la conciencia de la realidad del pecado, personal y común? ¿Existen ritos de purificación, de expiación o de reconciliación en la cultura local?
24. Matrimonio. ¿En la cultura local, como se percibe y se celebra el matrimonio en casa, en la familia? ¿Algo se puede añadir en la liturgia matrimonial?
25. Unción de los enfermos. ¿En la cultura local, como se ve la enfermedad y como se percibe el sufrimiento? ¿Cuál es la atención dirigida a los enfermos?
26. Orden. ¿En la cultura local, como se percibe y se celebra el don exclusivo a Dios de una vida en las órdenes sagradas? ¿Es valorado o desacreditado?
27. Profesión religiosa. ¿En la cultura local, como se percibe y celebra el don exclusivo a Dios de una vida en la vida religiosa? ¿Es valorado o desacreditado?
28. Liturgia de las Horas. En la cultura local, ¿como se vive la oración personal y común? ¿Existe el sentido de comunidad / familia eclesial orante?

---

<sup>45</sup> CONGREGACIÓN PARA EL CULTURO DIVINO Y LA DISCIPLINA DE LOS SACRAMENTOS, *La liturgia romana y la inculturación IV Instrucción para una correcta aplicación de la Constitución conciliar sobre la sagrada liturgia* (nn. 37-40) (20 de enero de 1994): Il Regno, Documentos 9 (1994) pp. 262270.



### *Liturgia más creativa*

<<ciertas respuestas sugieren rever los modelos clásicos de la liturgia del sábado por la tarde / domingo por la mañana, que a menudo, permanecen extraños a la vida cotidiana. La Palabra de Dios tiene que ser descubierta como un elemento importante para la edificación de la comunidad. la “recepción” tiene que ser igual como se le da atención a la de la “conservación”. Un espacio que se reserva a la creatividad, alegre, para creer a la inspiración cristiana y a la capacidad de “invención, como también por un sentido mayor de las celebraciones comunitarias. También aquí se impone la inculturación (con el respeto debido a la naturaleza de la liturgia y a lo que exige la universalidad).

Muchas respuestas insisten en la dimensión bíblica de la *predicación*; sobre la necesidad de hablar el lenguaje de la gente; sobre la necesidad de una preparación más atenta de la predicación y de la liturgia (hasta donde sea posible, realizada en grupo y con la participación de los laicos). La predicación no tiene que ser teórica, intelectual y moralizante, sino presupone el testimonio de vida del predicador. La predicación, el culto y la oración de la comunidad no debería necesariamente permanecer marginados en los lugares tradicionales del culto>><sup>46</sup>

#### 2.2.2.4. Familia y comunidad eclesial de base

Nadie es una isla. Cada uno tiene necesidad de una familia, de una comunidad (social) donde crecer y aprender a vivir como persona humana. Esto es también para la vida cristiana. El discípulo de Cristo –con el bautismo- re-nace en una nueva “familia” que supera los vínculos de sangre (cf. *Lc* 8, 19-21; 9, 57-62; 11, 27-28; 18, 28-30): la Iglesia, es ante todo la Iglesia local. Si los miembros de una misma familia son todos cristianos, animados por una sola fe en Cristo, se puede precisamente hablar de <<Iglesia doméstica>>.

La comunidad eclesial del lugar, porque es donde se vive una experiencia cotidiana de fe y caridad (en la cual se experimenta juntos un camino evangélico: calor, aceptación, comprensión, reconciliación, hermandad, ...) inserta en una particular cultura, es el sujeto primario de la inculturación. En la larga y paciente tarea y búsqueda de inculturación es importante llamar no solo a algunos expertos o varios operadores de evangelización sino también todo el pueblo de Dios, <<ya que es importante que el pueblo reflexiona aquel genuino sentido de la fe que no necesita jamás perderse de vista>>.<sup>47</sup> En el seno de la Iglesia local, se puede discernir y madurar todo paso en el proceso de inculturación, reviendo la vida social (ética social, valores, trabajo, educación, ...) los usos (actitudes, hábitos, matrimonios, ...) la sabiduría popular (proverbios, máximas, conocimientos medicinales, secretos, supersticiones, ...) ...

N.B. La encarnación del Evangelio en una cultura, es decir la inculturación, es un camino lento porque, para ser un éxito, se tiene que evangelizar en profundidad: el Evangelio tiene que ser “tocado” o alcanzar la vida concreta en todas sus dimensiones.

---

<sup>46</sup> SECRETARIADO PARA LA UNIÓN DE LOS CRISTIANOS – SECRETARIADO PARA LOS NO CRISTIANOS – SECRETARIADO PARA LOS NO CREYENTES – PONTIFICIO CONSEJO PARA LA CULTURA, Relación provisoria *El fenómeno de la sectas o nuevos movimientos religiosos* (7 de mayo de 1986) n. 3.5: EV 10/412-413.

<sup>47</sup> JUAN PABLO II, Carta encíclica *Redemptoris missio* (7 de diciembre de 1990), n. 54.

Preguntas para profundizar en grupo

29. En la Iglesia local, ¿cómo se puede facilitar el discernimiento común en los varios países del lento proceso de inculturación?

*Evangelizar, un acto eclesial*

<<Evangelizar no es jamás para nadie un acto individual y aislado, sino es profundamente eclesial>>. <sup>48</sup>

*Fidelidad al Evangelio y a la Iglesia*

<< No perder el sentido de comunión con la Iglesia parroquial, diocesana, regional y universal>>. <sup>49</sup>

2.3. LA PIEDAD MARIANA

<<Fieles a nuestra vocación de servicio, buscamos de acoger el significado de la Virgen María para el mundo contemporáneo>> (Const. 7).

Ver: *Capítulo general 1995*, n. 44-59. <sup>50</sup>

María modelo de la Iglesia, es también modelo de la evangelización de la cultura: es envuelta por el Espíritu Santo en Nazaret para que el Verbo se haga carne en ella; está con los apóstoles (cf. *Hch* 1, 14) cuando el Espíritu de Jesús resucitado penetra y transforma a los pueblos de las diversas culturas.

Es importante usar el binomio simpatía-profecía para hablar de santa María en la fe cristiana ocal. Es necesario, primeramente (*simpatía*), descubrir y venerar la figura de María que se acerca de más a la realidad de la gente, y, segundo (*profecía*) proponer un marco más completo de la figura de María.

Preguntas para profundizar en grupo

<sup>48</sup> PAULO VI, Exhortación apostólica *Evangelii nuntiandi* (8 de diciembre de 1975), n. 60: EV 5/1669.

<sup>49</sup> PONTIFICIO CONSEJO PARA EL DIALOGO INTERRELIGIOSO Y CONGREGACIÓN PARA LA EVANGELIZACIÓN DE LOS PUEBLOS, Instrucción *Diálogo y anuncio: Reflexión y orientaciones* (19 de mayo de 1991) n. 70: AAS 84 (1992) 414-446; errata corrige: AAS 84 (1992) 1263.

<sup>50</sup> Cf. *Capítulo general electivo 1999.I. Los Documentación preparatoria (1ª parte)*, Los Siervos para una nueva evangelización a las puertas del Dos mil: Líneas de inspiración, en: Acta OSM 60 (1995) pp. 514-517.

### *Simpatía*

30. ¿Cuál figura evangélica de María se acerca más a la realidad de la gente, en su contexto social?

según esta figura sugerir eventualmente uno de los muchos ejercicios piadosos en uso en la Orden, o bien crear otros ... para que la oración sea un sostén. María es nuestra compañera, peregrina, en el camino de la fe. Por ejemplo:

- En un contexto de mucho sufrimiento, mirar a santa María junto a la Cruz; proponer la Corona de la Dolorosa, el *Via Matris*, ...
- En un contexto juvenil de búsqueda de Dios, de un sentido a la vida, de la propia vocación, mirar a santa Mará en la Anunciación; proponer el Ángelus, el himno Akathistos, ...

### *Profecía*

31. Presentar una figura evangélica más amplia de santa María, madre y discípula del Hijo, usando los demás ejercicios piadosos de la Orden aptos según el tiempo litúrgico:

- Anunciación (*Lc* 1, 26-38): el Ángelus, las Letanías de los novicios o.s.m.
- la Visitación (*Lc* 1, 39-56)
- el Magnificat, canto de liberación (*Lc* 1, 46-55)
- el parto (*Mt* 1, 18-25; 2, 1-12; *Lc* 2, 1-20)
- la presentación al templo y la profecía de Simeón (*Lc* 2, 21-40)
- la fuga en Egipto (*Mt* 2, 13-23)
- la búsqueda ansiosa de Jesús perdido en Jerusalén (*Lc* 2, 41-52)
- las bodas de Caná, la última palabra de María en el evangelio: “Hagan lo que él les diga” (*Jn* 2, 5)
- el seguimiento de Jesús, discípula con los discípulos (*Jn* 2, 11-12; 19, 25-27)
- el descubrimiento de una nueva familia [de los discípulos] de Jesús (*Mc* 3, 31-35)
- la Cruz, donde ella se convierte en madre de los discípulos fieles (*Jn* 19, 25-27)
- la Pentecostés (*Hch* 1, 12-14; 2, 1-13)
- la Asunción (*Ap* 12, 5)

Miremos cuatro aspectos de María, para la inculturación: virgen, mujer, esposa, madre.

#### 2.3.1. Virgen

En varias culturas, la virginidad ha tenido un valor importante. Fue signo de dedicación o consagración, preparación, ... En los recientes cambios sociales (en el cual la mujer es oprimida como objeto asociado a los demás productos de consumo ...), el valor de la virginidad es despreciado.

La joven/mujer virgen, en cada cultura, puede mirar a María a encontrar en ello el estímulo para vivir en concreto la propia fe y la propia vida. María responde al ángel Gabriel: <<¿Cómo es posible? No conozco varón>> (*Lc* 1, 34). En el contexto de la cultura hebrea, la virginidad de María <<manifiesta la iniciativa de Dios en la Encarnación>>. <sup>51</sup>El ser humano no puede

<sup>51</sup> *Catecismo de la Iglesia Católica* (1992), n. 503.

pretender ser Dios (cf. *Gn* 3, 1-19) y salvarse a sí mismo; sólo Dios –por el cual <<nada es imposible>> (*Lc* 1, 37)- toma la iniciativa y salva a la humanidad. La virginidad de María <<es el signo de su fe ... y de su total abandono a la voluntad de Dios>>;<sup>52</sup><<He aquí la sierva del Señor, hágase en mi según tu palabra>> (*Lc* 1, 38). Y así, la Virgen María es modelo de vida para los discípulos de Cristo, en particular para los que se dedican radicalmente a Dios: Siervos de María (cf. *Const.* 144), religiosas, religiosos, sacerdotes, ...

#### Preguntas para profundizar en grupo

32. ¿Cómo es percibida la joven o mujer virgen en la familia y en la sociedad local?

33. Lectio divina: *Gn* 18, 10-14; 21, 1-2 (Sara estéril anciana, madre de Jacob); 1 *Sm* 1, 1-28 (Ana estéril, madre de Samuel); *Rut* 1-4 (Rut viuda, madre de Obed, abuelo de David); *Jueces* 13, 1-25 (mujer estéril de Manoach, madre de Sansón); *Lc* 1, 5-25. 39-45. 56-66 (Isabel anciana estéril, madre de Juan Bautista). ¿De que manera Dios, en contra de toda esperanza humana escoge lo que es considerado impotente y débil (cf. 1 *Cor* 1, 27), muestra su fidelidad a la promesa de salvación?

Otros pasajes bíblicos: *Mt* 1, 18-25; 25, 1-13; *Lc* 1, 26-38.

### 2.3.2. Mujer

A lo largo de la historia la mujer fue conocida por sus cualidades: ternura, cortesía, paciencia, encanto (“charme”), perseverancia. En muchas culturas, tuvo un rol determinado y estimado.

Sin embargo, a lo largo de la historia, ella fue también dominada, sofocada por varios títulos: “el sexo débil”, “impura”,<sup>53</sup> “sin alma”,<sup>54</sup> “no apta”,<sup>55</sup> o incapaz de estudios”,<sup>56</sup> “sin identidad civil”<sup>57</sup> o

<sup>52</sup> *Catecismo de la Iglesia Católica* (1992), n. 506. Es también importante entender la virginidad bíblica en relación con los otros dos estados (adulterio, viudez). Por ejemplo, en la Biblia, la hija de Sión “esposa de Dios” es llamada *virgen* cuando es rigurosamente fiel a Dios único de la Alianza sin jamás comprometerse con los ídolos (cf. *Jer* 18, 13; 31, 4.21; *Is* 62, 5; ...) es llamada *adúltera* cuando infiel abandona al Señor por otros dioses (cf. *Os* 2, 4; *Is* 57, 3); ...) es llamada *viuda* cuando Dios ha desertado de su territorio, cuando ha abandonado su templo (cf. *Lam* 1, 1; ...). Podremos resumir este simbolismo bíblico con el siguiente cuadro:

<i>símbolo</i>	VIRGINIDAD	ADULTERIO	VIUDEZ
<i>estado</i>	con Dios	contra Dios	sin Dios
<i>actitud</i>	fidelidad-fe	idolatría	abandono
<i>consecuencia</i>	fecundidad	anti-fecundidad	esterilidad
<i>fruto</i>	vida	muerte	nada.

Cf. CHARLIER Jean-Pierre, *Marie, Vierge et Mère* = Horizons de la foi 4 (Maison Saint Dominique, Bruxelles 1985) p. 27.

<sup>53</sup> El Hcho, por ejemplo, de sus menstruaciones y pérdida de sangre en la tradición hebrea (cf. *Lv* 12, 1-8; 15, 19-30) y a lo largo de siglos era motivo de impureza.

<sup>54</sup> Por ejemplo, en Europa, entre las preguntas teológicas del Medio Evo, existía la de saber si la mujer tuviese alma o no.

<sup>55</sup> A menudo, por ejemplo, se favorecía a los estudiantes varones y no las muchachas para las cuales es era suficiente saber asumir el “trabajo doméstico”.

<sup>56</sup> Todavía al final del siglo XIX, en América y en Europa por ejemplo, se preguntaban si la mujer fuese capaz de estudiar en la universidad.

política”,<sup>58</sup>... Su camino de liberación y de emancipación fue y permanece todavía largo y penoso. Un peligro de su camino de reivindicación de la igualdad con los hombres (feminismo), en varias culturas, es el de perder su feminidad y de mostrarse dura e “marimacha”.

La mujer, en cada cultura, puede mirar a María y encontrar en ella estímulo para vivir en concreto la propia fe y la propia vida. María es la mujer elegida por Dios, <<llena de gracia>> (Lc 1, 28), <<bendita entre todas las mujeres>> (Lc 1, 42), llamada para ser madre del Salvador Jesús, nuevo Adán. Ella es la mujer nueva (cf. Gn 2, 22-23; Jn 2, 4; 19, 26) que permanece fiel a Dios; es modelo y madre de los discípulos de Cristo (cf. Jn 2, 12; 19, 26-27).

#### *Evangelizadora*

En la primera evangelización, han sido las mujeres las primeras a encontrar al Resucitado (cf. Mt 28, 9-10; Jn 20, 11-18), María de Magdala y las piadosas mujeres –posiblemente la misma madre de Jesús-,<sup>59</sup> y así las primeras mensajeras de la resurrección de Cristo para los mismo apóstoles (cf. Lc 24, 9-10).<sup>60</sup> Hoy la mujer, ciertamente, tiene un rol que asumir en la nueva evangelización.

#### Preguntas para profundizar en grupo

34. ¿Cómo se percibe la mujer en la familia y en la sociedad local?

35. Lectio divina: *Prov* 31, 10-31 (la mujer ideal); *Mt* 26, 6-13; 28, 1-10; *Lc* 7, 36-50; 8, 1-3. 40-56; 10, 38-42; 13, 10-17; 18, 1-8; 21, 1-4; 24, 1-11; *Jn* 4, 1-42. ¿Cuál es la actitud de Jesús frente a la mujer?

#### *Los Siervos y la mujer*

<<Estamos convencidos que, viviendo los valores que María como mujer representa, enriqueceremos nuestra humanidad y desarrollaremos en nosotros mismos y en nuestra cultura aquella dimensión constitutiva de todo ser humano y de toda verdadera sociedad que es la “feminidad”.<sup>61</sup>Esta desgraciadamente hasta ahora ha sido sofocada por la milenaria cultura dominante. Así también nos estaremos más cercanos a las mujeres de hoy y más sensibles a su problemática, especialmente por las mujeres pobres y sus justas aspiraciones>>.<sup>62</sup>

<sup>57</sup> En la tradición hebrea, no se reconocía a la mujer una identidad civil. No se contaba en el censo. Por ejemplo, para indicar cuanta gente fue saciada en la multiplicación de los panes, el evangelista Mateo escribe: <<eran ... hombres, sin contar las mujeres y los niños>> (*Mt* 14, 21; 15, 38).

<sup>58</sup> En la tradición hebrea, como en muchas tradiciones, la mujer considerada “inferior al hombre” debería callar en público (cf. *1 Cor* 14, 34-35). En muchos países, solamente fue en la primera mitad de este siglo XX que se les reconoció el derecho de votar en política.

<sup>59</sup> JUAN PABLO II, Audiencia ¿???(1997)¿¿¿

<sup>60</sup> Cf. *Catecismo de la Iglesia Católica* (1992), n. 641.

<sup>61</sup> JUAN PABLO II, Carta apostólica *Mulieris dignitatem* (15 de agosto de 1988), n. 29.

<sup>62</sup> *CG* 1995, n. 39 Acta OSM 61 (1996) p. 134. Ver también: *CG* 1995, n. 56-57: Acta OSM 61 (1996) p. 140.

### *Igualdad hombre-mujer*

<<El hombre es una persona, en igual medida el hombre y la mujer: ambos en efecto han sido creados a imagen y semejanza del Dios personal>><sup>63</sup>

#### 2.3.3. Esposa

A lo largo de la historia, han estado matrimonios felices, esposas estimadas y respetadas en varias condiciones culturales. Desgraciadamente, han estado también muchos matrimonios en constante sufrimiento, especialmente en los recientes cambios sociales. En los últimos desarrollos sociales, la esposa por un lado es valorada, pero por otro lado sufre: violencia física y psicológica, abusos, separaciones, ...

La esposa, en cada cultura, puede mirar a María y encontrar en ella estímulo para vivir en concreto la propia fe y la propia vida. María << esposa de José>> (*Mt* 1, 18), permanece fiel a su esposo (cf. *Mt* 1, 18-25). Participa con él las pruebas de la vida. Juntos, obedientes a la autoridad civil fueron a Belén para el censo (cf. *Lc* 2, 1-5). Juntos, obedientes a la Ley de Dios (cf. *Lv* 12, 2-8; *Lc* 2, 39), llevaron su primogénito para la circuncisión, lo presentaron al Señor (cf. *Ex* 13, 2) y ofrecieron el sacrificio para la purificación. Protegida por su marido María huyó con él, una vez, en Egipto (cf. *Mt* 2, 14. 21) para salvar al hijo. Juntos, cada año, celebraron la Pascua (cf. *Lc* 2, 41; *Ex* 12, 24-27, *Dt* 16, 1-8), fueron en peregrinación a Jerusalén. Juntos fueron angustiados en búsqueda de su hijo Jesús (cf. *Lc* 2, 42-49), fueron maravillados por él (cf. *Lc* 2, 33.48), a veces no lo entendieron (cf. *Lc* 2, 50), pero en casa lo instruyeron (cf. *Lc* 2, 51) y lo vieron crecer >>en sabiduría, edad y gracia>> (*Lc* 2, 52).

#### Preguntas para profundizar en grupo

36. ¿Cuál es el rol de la esposa en la familia y en la sociedad local?

37. Lectio divina: *Tob* 8, 4-9 (Tobías y Sara); *Sir* 26, 1-4 (la mujer ideal); *Mt* 1, 18-25; *Lc* 1, 26-38; *Lc* 2, 41-52.

#### 2.3.4. Madre

Desde el origen, la maternidad es un don del Dios Creador para las mujeres; como la paternidad, para los hombres.

La madre, en cada cultura, puede mirar a María y encontrar en ella estímulo para vivir en concreto la fe y la propia vida. Ella fue madre parturiente sin techo (cf. *Lc* 2, 7), pobre (cf. *Lc* 2, 24; *Lv* 12, 8), exiliada (cf. *Mt* 2, 13-23), meditativa (cf. *Lc* 2, 19. 51), piadosa peregrina (cf. *Lc* 2, 41), elogiada no tanto por su maternidad divina (cf. *Lc* 1, 43) sino por su observancia a la Palabra

<sup>63</sup> JUAN PABLO II, Carta apostólica *Mulieris dignitatem* (15 de agosto de 1988), n. 6.

de Dios (cf. *Lc* 11, 27-28), discípula de Cristo (cf. *Jn* 2, 11-12; 19, 25-27), probada por su muerte (cf. *Jn* 19, 25-30; *Lc* 2, 34-35).

#### *Mediadora*

En muchas culturas, la madre asume el rol de protectora de sus hijos. Tal rol vale también para santa María, como Madre de la Iglesia, ayuda de los cristianos. Ella hizo la voz de Israel (y de la humanidad) participando en las bodas (de la alianza) de Dios (cf. *Jn* 2, 3) y encomendó a los siervos (de Dios) a obedecer a Jesús: <<Hagan lo que él les diga>> (*Jn* 2, 5).

#### Preguntas para profundizar en grupo

38. ¿Cuál es el rol de la madre en la familia y en la sociedad local?

39. Lectio divina: *Mt* 15, 21-28; *Mc* 3, 331-35; 7, 24-30; *Lc* 2, 41-52; 4, 38-39; 7, 11-17; 8, 19-21; 11, 27-28; 23, 26-32; *Jn* 2, 1-12; 19, 25-27; *Hch* 1, 12-14. ¿Cuál bien hace la madre? ¿Cuál es la actitud del Señor Jesús frente a tal madre?

#### *Los Siervos y la Madre de Cristo*

Escribir el n. 31 de Siervos del Magnificat<sup>64</sup>

#### 2.4. LA FORMACIÓN A LA VIDA RELIGIOSA SERVITA

<<En toda la Orden, en las Nuevas y Antiguas Fundaciones, nosotros frailes debemos involucrarnos en las culturas locales. Este proceso empieza con la formación inicial y sigue para toda la vida; e por lo tanto importante un estudio sistemático de los elementos cualificadores de la vida consagrada y específicamente servita, evidenciando y utilizando aquellos aspectos que facilitan dicho proceso y discerniendo aquellos que lo obstaculizan>> [*Capítulo general 1995*, n. 99].

##### 2.4.1. Tener en cuenta el contexto

##### 2.4.1.1. En una nueva fundación, en una joven Iglesia

<<Las Nuevas Fundaciones ponen en una forma más evidente a la Orden el tema de la inculturación, que por otra parte interesa a todos los aspectos de la vida de la Orden en todas las

---

<sup>64</sup> 210° CAPÍTULO GENERAL DE LA ORDEN DE LOS SIERVOS DE MARIA, Carta *Siervos del Magnificat*. El cántico de la Virgen y la vida consagrada (Curia general O.S.M., Roma 1995), n. 31.

regiones en las cuales estamos presentes. Se trata de una manera centra, que exige toda nuestra atención>><sup>65</sup>

a) *Cultivar una teología de la vida religiosa con la cultura local*

Presente en los cinco continentes, la Orden esta siempre consciente de estar marcada por las culturas locales en las cuales esta inserta. Las aproximaciones de base y las explicaciones genéricas sobre la teología de la vida religiosa son útiles en cualquier lugar pero en un ambiente particular permanecen insuficientes y no aptos (inadecuadas), van precisados. Un índice de la vitalidad de la Orden y de su capacidad de adaptación será propio su capacidad de cultivar una teología de la vida religiosa dentro de una determinada cultura.

b) *Comunicar la identidad y el carisma servita*

En el trabajo postconciliar de revisión de las *Constituciones*, la Orden ha tenido la manera de tomar de sus fuentes históricas, de descubrir la propia identidad y de expresarla claramente en términos nuevos, “modernos”. Un índice de la vitalidad de la Orden y de su capacidad de adaptación será su actitud de comunicar su identidad, su carisma y su misión en las determinadas culturas en el cual se vive hoy y su logra hacer que algunos aspectos de su vida sen puestos en evidencia por esas.

c) *Considerar los miembros con realismo y respeto*

La Orden tiene que ser realista respecto a las culturas, idiomas, edad, prospectivas, prioridades y preferencia de los miembros. Tiene que demostrar también un cierto respeto par los pareceres y las interpretaciones de su herencia, de sus tradiciones y de sus prácticas.

d) *Discernimiento y formación atenta*

Es importante tener cuidado de las vocaciones a la vida consagrada: discernirlas con sabiduría, hacerlas acompañar por formadores capaces, controlar las cualidades de la formación ofrecida en concreto.

#### 2.4.1.2. En una sociedad / postmoderna

<<Constatando que las sociedades están sujetas a rápidos cambios, debemos estar preparados en realizar un continuo diálogo entre los valores perennes de la vida consagrada y los particulares aspectos de las culturas en las cuales vivimos>> [*Capítulo general 1995, n. 98*].

En la sociedad moderna, nosotros debemos desarrollar:

- a) *la capacidad de hacer comunión, crear comunidad, ...*
- b) *un servicio hacia los últimos cercano a nuestras comunidades ... es tal vez dejar como menos urgentes los servicios (escuela, hospitales, ...) ya tomadas por los gobiernos estatales civiles...*

---

<sup>65</sup> *Actas del Capítulo general. Ciudad de México, 2-25 octubre de 1995. Inculturación, en: Acta OSM 61 (1996) p. 200.*



- c) *la oración litúrgica*: ofrecer un encuentro con Dios ...
- d) *una capacidad de acogida*; ofrecer un espacio de silencio y de escucha ...

#### 2.4.1.3. En un ambiente hostil al cristianismo.

Como individuos, comunidades locales e Institutos, los Siervos y otros miembros de institutos religiosos pueden experimentar lo que predijo Jesús a sus discípulos: <<Los agarrarán y los perseguirán, llevándolos a las sinagogas y a las prisiones, arrastrándolos frente a reyes y gobernadores, por mi causa>> (Lc 21, 12). Estas palabras pueden ciertamente suscitar alguna excitación a vivir en culturas que han sido menos acogedoras con los discípulos de Cristo.

No existe una fórmula general para favorecer efectivamente la vida en un ambiente hostil. Las situaciones de nuestro mundo han sido tan complejas y varias que en una única aproximación podrían ser formulada para cada caso. Dos principios pueden servir de base para formular un acercamiento apto en una situación específica.

a) *La fidelidad*. El vivir y servir en culturas hostiles lleva a menudo a los religiosos a una firme fidelidad en toda dimensión de su compromiso de vida, según lo dicho por Jesús: <<Esto les dará ocasión de dar testimonio>> (Lc 21, 13). Empero esta fidelidad tiene que ser madura, reconociendo la persecución y el martirio como posibilidad real. En circunstancias de adversidad, la fidelidad indica y proclama una integridad de vida muy significativa para varios perseguidos religiosos o políticos.

b) *La comunicación*. El vivir y servir en tales circunstancias lleva a los religiosos a buscar todas las líneas posibles de comunicación con las fuerzas culturales opuestas a su presencia y a su actividad. La comunicación puede no tener nada que ver con una presentación explícita del Evangelio. El intento de dicha comunicación es de revelar a la humanidad fundamental participada por los religiosos y por cuantos no acogen sus esfuerzos.

Puede darse que tales esfuerzos, serios y sinceros, en fidelidad y en comunicación no tengamos una respuesta de apertura o de tolerancia, pero den espacio a la persecución ya la martirio como ha sucedido en el pasado y como sucede todavía hoy. Evidentemente, aquellos que tienen la autoridad en la Orden deberán ser prudentes en el valorar la oportunidad concreta si se tiene hermanos que viven en un ambiente particularmente hostil; deberán valorar bien también cada situación y hacer lo necesario para salvaguardar su propia vida.

#### 2.4.2. Algunos interrogantes

##### 2.4.2.1. La educación / formación

El individuo en familia y en su ambiente social ha recibido una propia educación: en los primeros acontecimientos de su vida, ha adoptado con la ayuda / asistencia de sus educadores actitudes y comportamientos que tienen sus propias motivaciones. Es necesario conocer aquel “código de vida” para poder entenderlo e intervenir (en formación) sobre el modo suyo de vivir.

Preguntas para profundizar en grupo

40. ¿Cómo ha sido educado el individuo en la familia y en su ambiente social? Conocer la historia personal.

#### 2.4.2.2. La vida común

La vida familiar y el ambiente social son determinados en la educación primaria de cada persona. Es el primer lugar donde cada uno aprende a vivir con los demás. adoptando actitudes y comportamientos específicos con las diferentes personas.

#### Preguntas para profundizar en grupo

41. Cómo el individuo ha vivido, crecido, en la familia y en su ambiente social? ¿Con qué tipo de relaciones en la familia (padres, hermanos, hermanas, parientes, ...), y en la sociedad?

#### 2.4.2.3. El rostro de castidad: amar a Dios, único “Amor”; querer amar a todos sin excepciones.

El voto de castidad consiste en la continencia sexual perpetua y voluntaria por el Reino de Dios. Si en la cultura local existen los valores del celibato, de la virginidad o de la fidelidad matrimonial (monogamia), es necesario usar aquellos valores para explicar el voto de castidad. Para los Siervos, hacer el voto de castidad significa “crecer en el don de sí a Cristo y a todos los hombres” (*Const.* 146).

Si en las culturas, la educación sexual es a menudo mínima, insuficiente- Algo se tiene que hacer en la formación religiosa para ayudar al joven a ser consciente de lo que sucede en su vida, a entender la propia sexualidad. El tiene que aprender a expresar los propios sentimientos y no suprimirlos, tienen que saber como comportarse con el mundo del otro sexo y no huir. El tiene necesidad de buenos ejemplos de confianza de parte de sus hermanos más ancianos. De esta manera, él sabrá hacer el voto de castidad consagrada como elección personal y libre.

#### Preguntas para profundizar en grupo

42. ¿Cómo el individuo percibe y vive la propia sexualidad y afectividad en la familia y en su ambiente social?

43. ¿Existen los valores de la fidelidad en el matrimonio, de la virginidad y del celibato?

44. ¿Significa algo en tu ambiente el hecho de ofrecer la propia vida a Dios?

<<La castidad representa un compromiso eminentemente personal; implica también un esfuerzo cultural, ya que “el perfeccionamiento de la persona humana y el desarrollo de la misma sociedad” son “entre ellos interdependientes”.<sup>66</sup> La castidad supone el respeto de los derechos de la persona, en particular aquel de recibir una información y una educación que espere las dimensiones morales y espirituales de la vida humana>>.<sup>67</sup>

#### 2.4.2.4. El voto de pobreza: amar a Dios único “Bien”; querer participar

El voto de pobreza tiene hoy un significado controversial. En los países en desarrollo, entrar en la vida religiosa significa adquirir el uso de muchos bienes y no faltar más nada. En los países industrializados, entrar en la vida religiosa no es más un paso hacia una elección de vida sobria; en la comunidad religiosa se encuentran las mismas comodidades que a veces mejores que...

En la tradición cristiana servita, hacer el voto de pobreza significa, como Cristo, “vivir libres de un egoísmo apego a las cosas materiales” (*Const.* 147).<sup>68</sup> Como los primeros cristianos (cf. *Hch* 2, 42s; 4, 32s; 5, 12), los Siervos no dicen nada <<Es mío>>: ponen todo en común.<sup>69</sup>

#### Preguntas para profundizar en grupo

45. ¿Cuál es la actitud frente a los bienes (o a las riquezas) adoptado / vivido en la familia o en el ambiente social del individuo?

#### 2.4.2.5. El voto de obediencia: amar a Dios, único “Camino”; querer hacer Su voluntad

Saber como es percibida o ejercida la autoridad es necesario entender mejor el voto de obediencia en tal cultura.

Para los Siervos, hacer el voto de obediencia significa, según el ejemplo de Cristo, hacer la voluntad del Padre explícitamente en el discernimiento, en los juicios y en las decisiones de la autoridad ( cf. *Const.* 148; 40).

#### Preguntas para profundizar en grupo

46. En la familia y en la sociedad, cómo se toman las decisiones? ¿Cómo el individuo vive su relación con la autoridad? ¿Es posible el diálogo?

<sup>66</sup> CONCILIO VATICANO II, Constitución pastoral *Gaudium et spes* sobre la Iglesia en el mundo contemporáneo (7 de diciembre de 1965), n. 25.

<sup>67</sup> *Catecismo de la Iglesia Católica* (1992), n. 2344.

<sup>68</sup> Tomando parte de la tradición de las Ordenes mendicantes, los Siervos de santa María, en su fórmula de profesión, no usaban ni siquiera el término <<paupertas>>; usaban en cambio la expresión <<sine propria>>.

<sup>69</sup> Cf. *Regla de los siervos de Dios* de san Agustín n. 4.

### III

## INCULTURACIÓN PRINCIPIOS Y APLICACIONES

### 3.1. ALGUNAS PREMISAS ELEMENTALES

- 3.1.1. Cultura: proceso colectivo e histórico.
- 3.1.2. Los dos niveles de la cultura: los símbolos y los valores
- 3.1.3. Dos esferas de cultura: moderna y popular

### 3.2. PRINCIPIOS TEOLÓGICOS Y APLICACIONES METODOLÓGICAS

#### 3.2.1. La “identidad” de la fe

##### 3.2.1.1. Principio

##### 3.2.1.2. Aplicaciones metodológicas

- 01. Mantener solidamente la identidad /unidad de la fe.
- 02. Respetar en línea de máxima la diversidad de expresiones culturales de la fe y su concierto sinfónico

#### 3.2.2. La “encarnación” del testimonio de la fe

##### 3.2.2.1. Principio

##### 3.2.2.1. Aplicaciones metodológicas

- 03. La kénosis cultural o morir a sí mismo
- 04. Amar las formas culturales de los demás
- 05. Hacerse uno del pueblo
- 06. Recoger los semillas del Verbo (“semina Verbi”) esparcidos en las culturas (modernas o populares).

#### 3.2.3 La “crítica de la Cruz”

##### 3.2.3.1. Principio

##### 3.2.3.2. Aplicaciones metodológicas

- 07. La necesidad de la “profecía cultural” o saber desafiar a la cultura
- 08. La comprensión pastoral o hacer prueba de la paciencia.

#### 3.2.4. La <<plenitud pascual>>

##### 3.2.4.1. Principio

##### 3.2.4.2. Aplicaciones metodológicas

- 09. Desarrollar las semillas del Verbo (“semina Verbi”).
- 10. Universalizar posibles forma de inculturación.

#### 3.2.5. La “reciprocidad”

##### 3.2.5.1. Principio

##### 3.2.5.2 Aplicaciones metodológicas

- 11. La valentía de la confrontación o atreverse a la confrontación entre fe y cultura.
- 12. Reconocer la soberanía de la fe.

Para que seamos santos ...

### 3.1. ALGUNAS PREMISAS ELEMENTALES

#### 3.1.1. Cultura: proceso colectivo e histórico

La cultura no es un hecho puramente individual o de grupos cerrados, a menos que ellos no tengan reflejos sociales significativos.

Esto significa que los sujetos culturales son colectividad: clases, pueblos, etc. Son igualmente personas o grupos, sino solo en cuanto se enlazan a los procesos colectivos.

Por eso mismo, la cultura no es una entidad, un sistema estático, sino un proceso *histórico*. Su ritmo es el de los “tiempos largos” (siglos).

Eso significa que el trabajo cultural tiene un carácter lento y gradual: *traslación* (una Iglesia misionera se implanta en un nuevo contexto cultural), *asimilación* (la Iglesia es asimilada en la cultura local), *transformación* (la Iglesia local dialogando con la propia cultura transforma esta en una única cultura cristiana). Las <<revoluciones culturales>> son proceso larguísimos. Normalmente una cultura no es destruida, sino transformada apenas.

**Una sola regla:** jamás uno sin el otro; jamás Cristo sin la cultura; jamás la cultura sin Cristo.

#### 3.1.2.1 Los dos niveles de la cultura: los símbolos y los valores.

Los símbolos constituyen el primer nivel donde opera una cultura. Cultura es un sistema de cosas (comportamiento, lenguaje, hábitos, costumbres, tecnología, ...), un conjunto de símbolos (arte, danza, música, ...).

A este nivel la inculturación se realiza en la esfera de la liturgia, de la catequesis, de la teología.

En un nivel más profundo, tenemos la cultura constituida por los valores (ideas, significados, creencias, ...). Pablo VI hablaba de las <<raíces>> de una cultura.<sup>70</sup>

En este nivel se colocan todas las exigencias existenciales y éticas del Evangelio, que muchas veces exigen una profunda conversión por parte de las culturas: fe en Cristo, misericordia, amor al enemigo, opción por los pobres, justicia, etc.

Es precisamente en este nivel más profundo de la cultura que se coloca la exigencia de la liberación como expresión de la justicia social. Por lo cual, inculturación y liberación no se oponen sino se componen, como dos dimensiones mutuamente implicadas.

---

<sup>70</sup> Cf. PABLO VI, Exhortación apostólica *Evangelii nuntiandi* (8 de diciembre de 1975), n. 19-20.

Esencialmente, el lento proceso de inculturación instauro un continuo diálogo entre Cristo y la cultura. Jesús pide a la cultura: <<¿Y ustedes quien dicen que soy yo?>> (*Mt* 16, 15). Y la cultura pide a Jesús: <<¿Señor, que quieres que yo haga?>> (*Hch* 22, 10).

### 3.1.3 Dos esferas de la cultura: moderna y popular

Cuando hablamos de cultura es útil distinguir dos esferas distintas de expresión cultural: la cultura global-moderna (incluyendo la cultura científica y la cultura de masa) y la cultura local-popular (tradicional, incluso tribal).

La relación entre las dos esferas es compleja, por no decir dialéctica: a veces se oponen y a veces se contraponen.

Cuando hablamos aquí de cultura, pensamos sea la cultura moderna (que como <<transcultural>> atraviesa todas las culturas), que como cultura popular, local o tradicional.

## 3.2. PRINCIPIOS TEOLÓGICOS Y APLICACIONES METODOLÓGICAS

### 3.2.1. La <<identidad>> de la fe

#### 3.2.1.1. Principio

Se podría también hablar aquí de la <<diferencia>> de la fe. Ciertamente la fe cristiana no existe al estado pudro, sin forma cultural. Esta siempre revestida de formas culturales. es siempre <<inculturada>>.

Pero la fe cristiana no se confunde jamás con una cultura determinada. La fe es **trascendente** a toda cultura. Es <<transcultural>>, en doble sentido: a través de todas las culturas y al mismo tiempo las supera.

Por lo cual, importa siempre mantener clara la distinción entre fe y expresiones culturales de la fe,<sup>71</sup> entre Iglesia de Cristo e Iglesias particulares.

Ahora bien, la identidad de la fe esta constituida por Cristo en cuanto <<rostro del Misterio>>. El es el único <<nombre>> (*Hch* 4, 12), el <<fundamento>> insustituible (*ICor* 3, 11) Ahora esta identidad se fundamente en la *unidad* de base de las diversas formas históricas del cristianismo.

Se pueden articular así: la unidad (de la fe) y la pluralidad (de las expresiones culturales); la universalidad de los contenidos y la particularidad de las formas (teológicas, litúrgicas y canónicas).

---

<sup>71</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II, Constitución pastoral *Gaudium et spes* sobre la Iglesia en el mundo contemporáneo (7 de diciembre de 1965), n. 62.

Dos son los errores principales que a este nivel se pueden cometer:

- a) *la imposición* cultural (de un tipo de Iglesia o de cristianismo);
- b) *la pérdida de la identidad* de la fe (como en el caso del relativismo cultural y del sincretismo).

### 3.2.1.2. Aplicaciones metodológicas

#### 01. *Mantener solidamente la identidad / unidad de la fe.*

La inculturación no suprime la <<parresía>>, o sea la convicción y la valentía de la propia fe, más bien la supone. Por lo cual en la relación con las demás culturas es necesario mantener siempre firme y clara la identidad de la fe, base de su unidad esencial [y por lo tanto mantener la comunión con la Iglesia universal] y permanecer fieles al Evangelio de Cristo. Sin embargo, las convicciones de fe van siempre unidas a la humildad, que sabe escuchar y crecer, a la mansedumbre, según el dicho: <<fortiter in re suaviter in modo>>.

#### 02. *Respetar en línea de máxima la diversidad de expresiones culturales de la fe y su concierto sinfónico.*

Se puede reconocer la capacidad efectiva de una comunidad local para dialogar sinceramente y vivir intercambios profundos con otras expresiones culturales de fe en base a la simple presencia menor o mayor de diferentes culturas en ella.

### 3.2.2. La <<inculturación>> del testimonio de la fe

#### 3.2.2.1. Principio

Como Cristo se ha encarnado <<bajo la ley>> mosaica, es decir, en una cultura precisa, así la fe (a través de las personas o las comunidades cristianas) debe encarnarse en las diversas culturas.

La fe si hace acogida de toda la <<riqueza de las naciones>> (Ap 21, 24). Valora las semillas del Verbo (“semina Verbi”)<sup>72</sup> esparcidas en los pueblos. Y esto en virtud de su específica <<catolicidad>> que es unidad de fe en la diversidad de formas culturales.<sup>73</sup>

Este principio corresponde al primer momento del misterio cristológico: *la encarnación*.

#### 3.2.2.2. Aplicaciones metodológicas

---

<sup>72</sup> Cf. *Hch* 17, 18; *Rom* 10, 14; *1Tim* 2, 7; *2 Tim* 1, 11.

<sup>73</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II, Constitución dogmática *Lumen gentium* sobre la Iglesia (21 de noviembre de 1964), n. 13.

### 03. *La kénosis cultural o morir a si mismo.*

Como la fe pura no existe, cuando queremos anunciar la fe a los demás, necesita saber relativizar la propia forma cultural de fe y, en lo posible, también desnudarse.<sup>74</sup> Esto se refiere de una manera particular a los predicadores o misioneros <<ad gentes>> llamados en primera persona –dentro del proceso de inculturación- a vivir en profundidad la verdad y la experiencia del misterio pascual: <<Si el grano de trigo caído en tierra no muere, permanece solo; si en cambio muere, produce mucho fruto>> (Jn 12, 24; cf. Mt 10, 8-10; 19, 16-22; Gen 12, 1). Si muere a si mismo, entonces una vida nueva (ora cultura) puede nacer y enraizarse en sí ...

Este espíritu de desnudez nace solo de una conversión permanente, es decir de una oración constante.

### 04 *Amar las formas culturales de los demás*

Quien ama verdaderamente al otro, ama verdaderamente su cultura. Por eso, el amor, la simpatía, el aprecio positivo es actitud previa necesaria si se quiere realizar una inculturación adecuada. Sólo el amor para superar la dificultad que conlleva un acercamiento de una cultura extraña. En efecto, solo el amor como respeto para el otro consiente vencer el sentimiento de extrañes y hasta de <<shock>> que provocan a menudo las expresiones culturales de otros pueblos.

### 05. *Hacerse uno del pueblo* (cf. Const. 96)

<<Me he hecho Judío con los Judíos, (...) con aquellos que están bajo la ley me he hecho como uno que esta bajo la ley>> (1 Cor 9, 20), dice el apóstol Pablo. La inculturación, antes del lenguaje, pone en cuestión la persona misma. Somos nosotros mismos que debemos <<inculturarnos>>. Más que estudiarla, la cultura se vive. Por eso, para conocer una cultura y discernir sus valores y anti-valores importa ante todo vivirla, insertarse en la vida de la comunidad portadora de aquella cultura.

06. *Recoger las semillas del Verbo (“semina Verbi”) esparcidas en las culturas* (moderna o popular). Descubrir las líneas del Espíritu presentes en cada pueblo. Valorar los rayos de revelación transmitidas a él por Dios.<sup>75</sup> Estos constituyen los <<puntos de inserción>> de la predicación evangélica.

## 3.2.3. La <<crítica de la Cruz>>

### 3.2.3.1. Principio

---

<sup>74</sup> Cf. JUAN PABLO II, Carta encíclica *Centesimus annus* ( de la encíclica <<Rerum novarum>>) (1 de mayo de 1991) n. 50: <<Conviene recordar que también la evangelización se inserta en la cultura de las naciones, sosteniéndola en su camino hacia la verdad y ayudándola en el trabajo de purificación y de enriquecimiento. Cuando, sin embargo, una cultura se cierra en si misma y busca perpetuar la forma de vida envejecida, rechazando todo intercambio y confrontación en torno a la verdad del hombre, entonces esa será estéril y se encamina hacia la decadencia>>.

<sup>75</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II, Declaración *Nostra aetate* sobre las relaciones de la Iglesia con las religiones no cristianas (28 de octubre de 1965), n. 1-2.



La fe puede llegar a tener encontronazos con formas culturales determinadas. Puede aparecer como escándalo y locura. Puede exigir rotura y conversión. Esto es lo que enseña la *1 Cor*, en el cual se palpan las contradicciones que suscitaba la fe cristiana por parte de la cultura helénica.

Por eso, es necesario estar atentos a no <<anular el escándalo de la cruz>> (*Gal 5, 11*). Esta somete las culturas a la crítica, a purificación y al cambio. Un verdadero amor por la cultura, más que le quita el discernimiento crítico, lo solicita.

Este principio corresponde al segundo momento del misterio cristológico: la pasión, la muerte o la *cruz*.

Sin embargo, la historia de las misiones enseña que este principio es de aplicación muy delicada. Porque a menudo se toma como escándalo de la cruz la imposición de formas culturales o métodos pastorales, a los cuales con razón resisten las culturas. Ahora bien, el <<escándalo>> propio de la fe tiene como señal inequívoca la ausencia de la violencia o de cualquier género de imposición. El escándalo de la fe produce los mártires y no los verdugos.

### 3.2.3.2. Aplicaciones metodológicas

#### 07. *La necesidad de la <<profecía cultural>> o saber desafiar la cultura*

Como existe la <<profecía social>> existe también la cultural, Partiendo de una actitud fundamental de simpatía o de mansedumbre, se tiene que mantener siempre un espíritu de denuncia y de denuncia frente a cualquier expresión cultural (popular, o moderna). Esto significa que se tiene a veces que predicar también <<inoportunamente>> (*2 Tim 4, 2*).

#### 08. *La comprensión pastoral o hacer la prueba de la paciencia*

Muchas veces el pastor se encuentra frente a situaciones culturales contrarias a las exigencias de la fe (poligamia, venganza como código de honor, supersticiones, etc.), pero que se encuentra profundamente sedimentada en las costumbres de un pueblo. Aquí es necesaria la tolerancia y la paciencia pastoral para no exigir un cambio rápido, sino para iniciar un camino de descubrimiento de los ideales del Evangelio. Es importante aplicar el principio de la <<condescendencia divina>> (que no se tiene que confundir con la convivencia con el mal). A este nivel, es bueno distinguir entre las exigencias centrales de la fe (sobre las cuales es necesario estar firmes, pero no rígidos) y las aplicaciones particulares (en las cuales hay que ser muy flexibles), como se puede constatar en el comportamiento de Jesús mismo.

### 3.2.4. La <<plenitud pascual>>

#### 3.2.4.1. Principio<sup>76</sup>

---

<sup>76</sup> Cf. COMISIÓN TEOLÓGICA INTERNACIONAL, Documento *El cristianismo y las religiones* (30 de septiembre de 1996) 177n.: Il Regno-doc. 3 (1997) pp. 75-89.

Como la gracia cuida a la naturaleza y, más aún, la lleva a realización (<<sanat et perficit>>), así la fe cristiana no solo acoge y purifica todo lo positivo que se encuentra en las otras culturas, sino también lo eleva llevándola a la plenitud de Dios. Por eso, la fe hace florecer y fructificar las culturas según sus potencialidades máximas.

Sin embargo, es necesario decir que esta plenitud es *relativa* ya que cada inculturación permanece orientada hacia la plenitud absoluta, que es la plenitud escatológica.

Junto al proceso de plenitud, existe también el proceso de universalización de expresiones culturales de la fe. En efecto, cada cultura es como el dialecto de un único idioma, la de la humanidad. Así, cada cultura refleja a su modo lo humano universal. Por lo cual, sus riquezas culturales pueden ser intercambiadas y enriquecerse recíprocamente. Expresión de valores universales, también si nacieron en la cultura occidental, son los derechos humanos.

Todo esto corresponde al tercer momento del misterio cristológico: la *resurrección*. Y aquí añadimos la *Pentecostés*, como principio de la difusión universal de la fe a través de la diversidad de lenguas.

#### 3.2.4.2. Aplicaciones metodológicas

##### 09. *Desarrollar las semillas del Verbo* (“*semina Verbi*”).

Los elementos de verdad, justicia y belleza, esparcidos en las culturas, van no solamente acogidos y salvados, sino también desarrollados, profundizados y enriquecidos a partir de la plenitud de la Revelación.

##### 10. *Universalizar posibles formas de inculturación*.

A través del intercambio intercultural, la particularidad culturales son difundidas y hechas bien común. Y también esto constituye una tarea de la Iglesia.

#### 3.2.5. La <<reciprocidad>>

##### 3.2.5.1. Principio.

La relación fe-cultura no es en sentido único, sino en doble sentido.<sup>77</sup> Entre estos dos términos recorre una <<mutua llamada>>, según la expresión de Pablo VI.<sup>78</sup> Por su parte los padres del Concilio Vaticano II hablan del <<intercambio vital>> entre la Iglesia y las diferentes culturas.<sup>79</sup>

---

<sup>77</sup> Cf. JUAN PABLO II *Carta autografiada de Fundación del Pontificio Consejo de la Cultura* (20 de mayo de 1982): AAS 74 (1982) 683-688. Dice el Papa entre otras cosas: <<Una fe que no se convierte en cultura es una fe no plenamente acogida, no completamente pensada, no fielmente vivida>>.

<sup>78</sup> Cf. PABLO VI, Exhortación apostólica *Evangelii nuntiandi* (8 de diciembre de 1975), n. 29.

<sup>79</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II, Constitución pastoral *Gaudium et spes* sobre la Iglesia en el mundo contemporáneo (7 de diciembre de 1965) n. 44.

Por lo tanto, la cultura (sea moderna que popular) tiene también una contribución que ofrecer a la fe. ¿Cuál es esta contribución?

Aquí podemos utilizar los mismos tres términos, pero invirtiéndolos en la dirección, que hemos usado para la relación de la fe a la cultura. Si es así, podemos decir que la cultura puede:

- enriquecer la fe con sus desarrollos, dándoles un cuerpo expresivo o simbólico (encarnación);
- purificar formas históricas de la fe, mostrando todo lo que sea relativo y a veces erróneas (cruz);
- completar la comprensión de la fe, despertando dimensiones de la revelación hasta ahora desconocidas y olvidadas (resurrección)

Todo esto quiere decir que la identidad de la fe no tiene que ser pensada como una estructura estática, un sistema de verdad cerrada, sino mas bien como un proceso *dinámico*. Se trata de una identidad abierta, inclusiva, auto-amplificadora, como toda realidad viviente (una semilla o un árbol, según las parábolas del Evangelio). La identidad cristiana es una identidad solidaria, hospedera y amorosa, finalmente <<católica>>.

Lo que *implica* en efecto (en teoría y en práctica) la fe cristiana, lo descubrimos en la historia misma, como nos enseña la teología del <<desarrollo de los dogmas>> (Aquí se necesitaría hablar más en términos de <<misterio de fe>> que en aquellos de <<dogmas de fe>>).

Sabemos por otra parte que la identidad de la fe tiene sus raíces en el misterio insondable de Dios. También cuando decimos que la identidad cristiana tiene su fundamento en el Cristo-Dios, damos una dirección, pero no todo el contenido de lo que significa el misterio de Cristo, ya que , como dice san Pablo a los Efesios, <<las riquezas del misterio de Cristo>> son <<inescrutables>> (Ef 3, 8). Tomás de Aquino dice algo semejante cuando afirma, con genial precisión, que el objeto radical, último y decisivo (<<formal>>) de la fe no esta en la Biblia, en la Iglesia, en el Amor del prójimo y ni tampoco en el hombre Jesús, sino precisamente en la Verdad absoluta que es Dios mismo; y todas aquellas realidades tiene algo con la fe exclusivamente en cuanto tienen una relación con la <<Verdad primera>> (II-II, q.1,a.1).

Es lo que justifica el principio (y no la pura estrategia) del diálogo entre la fe y las culturas, incluidas las religiones. Pensamos solamente cuantas reservas de conocimiento religiosa, de riqueza ética y sabiduría humana pueden estar escondidas en las religiones (sean las grandes como las populares), en las filosofías y en las demás cosmovisiones (políticas o científicas).

De todas maneras, como en el caso de la relación fe-razón, en el dialogo fe-cultura, el polo *determinante* es siempre la fe. Y esto por la naturaleza trascendente o divina de la fe misma. Las culturas son creaciones humanas, mientras la fe es don del Espíritu Santo. Las culturas son palabras humanas, mientras la fe es Palabra de Dios. Por lo tanto, en el intercambio fe-cultura, el primado le corresponde a la fe.

### 3.2.5.2. Aplicaciones metodológicas

11. *La valentía de la confrontación o osar la confrontación entre la fe y cultura.*

La fe no tienen que temer medirse con las culturas. En cambio, debe abrirse humildemente al crecimiento que le da las culturas. Como toda fe se encuentra siempre revestida de una determinada cultura y se descubre más claramente en la confrontación con las diversas culturas y religiones, es solo desde dentro y a través de esta confrontación que se puede vez por vez trazar la línea de distinción entre la <<sustancia>> perenne de la fe y sus <<expresiones culturales>> cambiantes.

#### 12. Reconocer la soberanía de la fe

No siempre es fácil saber donde pasan los límites entre la <<sustancia>> de la fe y sus accidentales revestimientos culturales. Sin embargo, como criterio pragmático, se puede decir que las eventuales contradicciones que surgen entre la fe y cultura no pueden jamás ser resueltas en perjuicio (detrimento) de la fe, sino solamente en ventaja de esa, también si se debiera, por este fin, mantener irresuelta la contradicción misma.

#### Preguntas para profundizar en grupo

47. ¿Cuáles son las *aplicaciones metodológicas* más necesarias en el contexto de nuestro trabajo de comunidad? Expresar e intercambiar libremente los puntos de vista personales.

#### *Para que sean santos ...*

La inculturación es un camino de santidad. Cuando la fe penetra la vida de los individuos y sus comunidades a través de la inculturación (que lleva a Cristo al centro de la existencia), esa descubre un camino hacia la santidad. Cuando una comunidad cristiana puede integrar los valores positivos de la propia cultura, la inculturación se convierte para esa un medio para abrirse a las riquezas de la santidad cristiana y así purifica la cultura y la hace más bella.

#### PARA PROFUNDIZAR\*

#### *Documentos de la Iglesia*

. JUAN PABLO II, Carta encíclica *Slavorum apostoli* en recuerdo de la obra evangelizadora de los santos Cirilo y Metodio después de once siglos (2 de junio de 1985).

. JUAN PABLO II, Carta encíclica *Redemptoris missio* acerca de la permanente validez del mandato misionero (7 de diciembre de 1990).

. JUAN PABLO II, Carta apostólica *Orientalium lumen* al episcopado, al clero y a los fieles para recordar la *Orientalium dignitas* del papa León XIII (2 de mayo de 1995).

. JUAN PABLO II, Exhortación apostólica post-sinodal *Ecclesia in Africa* (14 de septiembre de 1995). Ver: nn. 47-71.

---

\* Para una bibliografía esencial, ver: SCARVAGLIERI G., *Vita consacrata e inculturazione* =Problemi di vita religiosa (Dehoniane, Bologna 1999) pp. 113-121.

- . JUAN PABLO II, Exhortación apostólica post-sinodal *Vita consecrata* (25 de marzo de 1996).
- . JUAN PABLO II, Exhortación apostólica post-sinodal *Ecclesia in America* (22 de enero de 1999). Ver: nn. 70-71.
- . JUAN PABLO II, Exhortación apostólica post-sinodal *Ecclesia in Asia* (6 de noviembre de 1999). Ver: nn. 21-22, 44.
  
- . CONGREGACIÓN PARA EL CULTO DIVINO Y LA DISCIPLINA DE LOS SACRAMENTOS, *La liturgia romana y la inculturación*. IV instrucción para una correcta aplicación de la Constitución conciliar sobre la sagrada liturgia (nn. 37-40) (25 de enero de 1994).
- . COMISIÓN TEOLÓGICA INTERNACIONAL, *Fe e inculturación* (8 de octubre de 1988): EV 11/1991 p. 847-895.
- . PONTIFICIO CONSEJO DE LA CULTURA, *Para una pastoral de la cultura* (23 de mayo de 1999).
- . III CONFERENCIA GENERAL DEL EPISCOPADO LATINOAMERICANO (Puebla 1979).
- . IV CONFERENCIA GENERAL DEL EPISCOPADO LATINOAMERICANO (Santo Domingo 1992).

#### *Estudios*

- . AA.VV., *Inculturazione e liturgia oggi*, en: Rivista Liturgica 82/4 (1995).
- . AA.VV., *L'inculturation*, en: La Maison-Dieu 189 (1989).
- . AMALORPAVADASS D.S., *Towards Indigenization in the Liturgy* (Bangalore 1971).
- . AMALORPAVADASS D.S., *Theological Reflections on Inculturation*, en: Studia Liturgica 20/1 (1990) pp. 36-54.
- . ARBUCKLE G., *Earthing the Gospel: An Inculturation Handbook for the Pastoral Worker* (Orbis, Maryknoll- New York 1990).
- . ARÉVALO C., *The Church in Asia and Mission in the 1990s*, en: VILLEGAS S., ed., *The Way of the Shepherd* (Salesian Publishers, Wakati 1992) pp. 99-131.
  
- . BIANCHI E., *Come evangelizzare oggi = Sympathetika* (Qiqajon, Monastero di Bose 1997).
- . BRUNI G., *Servizio di comunione. L'ecumenismo nel magistero di Giovanni Paolo II* (Qiqajon, Comunità di Bose 1997).
- . BRUNI G., *Rapporto tra cultura e Vangelo. Lectio della prima ai Corinti sulle <<origini>> = Dalla Parola alla vita 5* (Paoline, Milano 1997) 210 p.
- . CASTILLO F., *Cristianesimo e inculturazione in America Latina*, en: Concilium 30 (1994) pp. 104-121.
- . CHUPUNGCO A.J., *L'adattamento della liturgia tra cultura e teologia* (Marietti, Casale Monf. 1985).
- . CHUPUNGCO A.J., *Liturgies of the Future. The process and Methods of Inculturation* (Paulist Press, New York 1989).
  
- . COMMISSIONE TEOLÓGICA INTERNAZIONALE., *FEDE e inculturazione*, en: La Civiltà cattolica 140/1 (1989) pp. 159-177.
- . COTÉ L., *Meeting of the General council of the UISG: Evangelization in the Cultural Changes in our Countries*, en: UISG Bulletin 79 (1989) pp. 3-15.

- . CROLLIUS A., *What is so New about Inculturation?*, en: Gregorianum 59 (1978) 721-738.
- . CUSTODIO L.J., *Understanding Culture*, en: Philippiniana Sacra 27, n. 80 (1992) pp. 279-292.
- . DUPUIS J., *Jésu Christ á la recontre des cultures* (Du Cerf, Paris 1990).
- . FIORE C., *Evangelizzare la cultura* (LDC Torino 1997).
- . FRIEDLI R., *Le Christ dans les cultures. Carnets de routes et de déroutés* (Du Cerf, Paris 1990).
- . GATES H., *Loose Canons: Notes on the Cultures Wars* (Oxford University Press, New York 1992).
- . GONZÁLES R., *Adaptación, inculturación creatividad. Planteamiento, problemática y perspectivas de profundización*, en: Phese 158 (1987) pp. 129-152.
- . GRITTI J., *L'expression de la foi dans les cultures humaines* (Centurion, Paris 1975).
- . LAMBINO A.B., *Inculturation in Asia: Going beyond first Gear*, en: Landas 1 (1987) 72-80.
- . LECHUER N., *¿Son compatibles modernidad y modernización? El desafío de la democracia Latinoamericana*. Doc. de trabajo FLACSO (Santiago 1990).
- . LUKKEN G.M., *Inculturation et avenir de la liturgie*, en: Questions Liturgiques 75 (1994/3) pp. 113-134.
- . MIDALI M., *Inculturare l'identità carismática e spirituale di un istituto di vita consacrata*, en: Vita Consacrata 32/1 (1996) pp. 50-69.
- . MODGIL S., et al., *Multicultural Education: The Interminable debate* (Falmer Press, Philadelphia – Pennsylvania 1986).
- . MONSENGWO PASINYA, *Inculturation á l'exemple du Zaïre* (Saint Paul, Kinshasa 1979).
- . MUSUMBI J.B., *Religieux africain de l'an 2000. Problèmes et urgences* (Baobab, Kinshasa 1994) 48 p.
- . NADEAU J.-G., *Evangelizzazione e cultura dei Giovanni nella prospettiva del Canada francese*, en: Conciliu 30 (1994) pp. 122-134.
- . NAKAMURA C., *The Preofhetic Dimension of Religious Life in Oceania*, en: UISG bulletin 79 (1989) pp. 38-43.
- . NKÉRAMIHIGO T., *Á propos de l'inculturazione du christianisme* en: Telema 3 (1977) n. 4, pp. 19-26.
- . NKÉRAMIHIGO T., *La création comme condition de la revalorisation d'une culture* en: Bulletin Secr.n. Chr. 14 (1979) pp. 48-63.
- . OMAECHEVERRÍA I., *The dogma of the Incarnation and the Adaptation of the Church to Various Peoples*, en: Omnis Terra 73 (1976) pp. 277-283.
- . OREILLY M., *The Challenge of being a Religious in Africa Today* (AMECEA Gaba Publications Spearhead, Eldoret – Kenya 1996) 241 p.
- . SCARVAGLIERI G., *Vita consacrata e cultura*, en: Vita Consacrata 30/3 (1994) pp. 319-330.
- . SCARVAGLIERI G., *Vita consacrata e inculturazione = Problemi di vita religiosa* (Dehoniane, Bologna 1999) 125 p.
- . SCHINELLER P., *A Handbook on Inculturation* Paulist Press, New York 1990).
- . SCHREITER R., *Inculturazione della FEDE o identificazione con el culture?*, en: Concilium 30 (1994) pp. 32-43.
- . SECONDIN B., *Inculturation and Religious Life*, en: UISG Bulletin 79 (1989) pp. 23-37.
- . SECONDIN B., *Incarnare la vita consacrata nel cuore delle culture*, en: Vita Consacrata 32/1 (1996) pp. 38-49.
- . SHORTER A., *Toward a Theology of Inculturation* (London 1988).

. WALIGGO J.M. – ROEST CROLLIUS A., S.J. – NKÉRAMIHIGO T., S.J. – MUTISO-MBINDA J., *Inculturation. Its meaning and urgency* (St. Paul Publications, Africa 1986) 83 p.

. ZAGO M., *L'inculturazione: sfida per la vita consacrata* en: *Vita Consacrata* 30/3 (1994) pp. 331-338.

## APÉNDICE

### I INCULTURACIÓN EN EL MUNDO MODERNO Y POST-MODERNO

El evangelio es palabra de gracia y salvación para las personas situadas culturalmente, en el Oeste y el Este, en el Norte y Sur. Estos parciales trazos se refieren al ambiente cultural occidental visto con ojos europeos. No tiene la pretensión de ser exhaustivo ni la pretensión de la verdad absoluta, simples fragmentos ofrecidos en forma escolar y esquemática, preguntas y respuestas, para la reflexión y discusión. Una provocación.

#### MODERNIDAD

Modernidad es el término cultural con el cual el Occidente ama definirse a si mismo. Un término complejo, no sujeto, es decir, a un solo significado, como veremos.

#### *Génesis de la modernidad*

¿De dónde nace lo moderno? De la crisis de la cristiandad occidental y del conflicto político y filosófico con ella.

1. Por un lado la fractura confesional del 1500-1600, causa la disgregación social e intolerancia hasta las guerras de religión, que ha favorecido el afirmarse la concepción de un Estado a-confesional, laico, como nuevo centro unificador en torno a las cartas constitucionales. Estado emancipado por la razón religiosa que es motivo de división, violencia y no tolerancia.

2. Por otro lado la diatriba interminable entre la razón y revelación se concluye con el afirmarse la primera. Una larga marcha de ser aliada en el rol de subalterna, <<philosophia ancilla theologiae>>. La razón constituye al hombre y lo habilita a realizar su propia tarea como sujeto autónomo en la comprensión de la realidad mundana y del propio rol en ella.

3. La modernidad como salida de la tutela eclesiástica sea en el campo político que en el campo filosófico, es pues, jurídico y científico, se impone como un <<necessarium>> en confrontación a una cristiandad degenerada: separada, intolerante y dogmatista. Es en la contemporaneidad que la Iglesia ha reconocido y confesado su propio pecado, orientándose por un camino diverso: el ecumenismo como respuesta a las divisiones; la laicidad del Estado en relación con cada confesión antigua y nueva, de tipo religiosa o no; la revaloración de Galileo y de lo que ello significa.

### *Configuración de la modernidad*

Dos son las figuras o formas o expresiones de la modernidad

Una se refiere a la *fe* misma y consiste en la *secularización* del cristianismo. De este se asume el mensaje y los valores registrados en el Libro, cortándolos sin embargo de su origen que es lo inefable Tú divino, de su cumplida inteligibilidad que es Jesús maestro y Señor, de la fuerza que le hace amables y practicables que es el Espíritu santo y de su meta última que es el Reino.

En esta perspectiva la modernidad se cualifica como proceso de secularización en términos antropológicos, históricos y éticos del cristianismo. En síntesis se cualifica:

a) Por obra de sustitución del principio *trascendencia*: el Tú divino y el Reino, alfa del cual todo procede y omega hacia el cual todo confluye, son puestos entre paréntesis. No negados se habla mas bien en este caso de agnosticismo que de ateísmo, simplemente fuera del propio horizonte de responsabilidad.

b) Una sustitución a ventaja del hombre y de su historia. El nuevo principio trascendente es el yo –consciente- responsable- libre- verdadero- llamado a la felicidad- en su finitud. En breve *el hombre ético*, que funda su ser y esta pretensión en la lúcida “experiencia” del sentirse así. Un dato que descansa en sí mismo, una luz fundamental que no necesita de ulteriores explicaciones. Es así. Moderno y por lo tanto sujeto consciente, lucidamente consciente de su finitud y de realizarse a sí mismo y una historia positiva asumiendo con responsabilidad creativa y en la libre autodeterminación la custodia del otro, hombre-animal-naturaleza, preocupado de su derecho a ser y a ser feliz. En esto esta su misma felicidad. La modernidad se convierte en una forma de *traducción ética* del cristianismo en términos puramente seculares, sin ulteriores referencias a Dios y a las instituciones eclesiásticas. El hombre es titular de su propia decisión como ser para el



otro con activa compasión. Esta su verdad testimoniada a el de la voz de su inteligente y cordial conciencia. Esta verdad ética percibida por el hombre dentro de sí es el trascendente del hombre, su razón operativa y crítica. ¿Y quién puede, dicho entre paréntesis, sino el creyente, aquel al cual le es dado percibir en esta voz profunda el eco y la transcripción de una Palabra que proviene de la no circunscripción? Experiencia que abre el acto de adoración.

c) Es de subrayar como en esta visión de modernidad estén todavía mantenidos saldos los binomios individuo-sociedad y libertad-verdad. El sujeto tiene en cuenta el conjunto; la libertad de pensamiento, de palabra y de acción terminan donde empieza la del otro, preocupada de no perjudicar al otro. Se aceptan las cartas de a los derechos, los pactos sociales y las distinciones entre público y privado. La razón con voluntad se coloca en el ámbito común.

#### POST-MODERNIDAD

Junto a esta figura de modernidad jamás disminuida, independientemente de esa o como su epígono, se impone una segunda, dicha por algunos “post-modernidad”.

a) Esa se configura como *no* a las *visiones orgánicas del mundo* centradas sobre la raza (el nazi-fascismo) y en la utopía (el marxismo degenerado en socialismo real y la ciencia-técnica como ilusoria victoria sobre la penuria y la muerte). Es un no nacido por la desilusión y por reacción contra mundos votados al culto de la abstracción (las grandes ideas, la grande raza, los grandes sueños). Es un no anti-idolátrico que ha terminado por privilegiar el “pensamiento débil”, el “pequeño es bello” (<<small is beautiful>>), el gusto de la fragmentariedad y de la cotidianidad sobre el fondo de la deriva y de la tragedia de los sistemas e ideologías totalitarias y totalizadoras.

b) Esa se configura como *si* a la *autoafirmación radical del yo, del sujeto*. En rotura, pero con la prospectiva precedente, al punto que algunos hablan de “monoteísmo del yo”, de “laicidad valorada. En el sentido de conciencia de sí como individuos llamadas a expresar la propia libertad como pura elección. Libertad consiste en el elegir lo que sea, y lo que uno quiera, este valor – el axioma- la verdad, independientemente de la cosa y del como que no puede ser preordenado del externo, por ninguna palabra fuerte u otra.

El yo es el creador *ad libitum* de sentido y de objetivos, de medios y caminos para conseguirlo. Leyendo los demás como a sí mismo. De aquí la pluralidad y lo absoluto de los objetivos, de los significados y de los medios; de aquí la inevitable tolerancia de la fragmentariedad y de la diversidad, atenta a darse rápidas “reglas del juego” para no desembocar en conflictos incontrolables; de aquí el surgir el “corporativismo” como adición de los intereses particulares y homogéneos, dando vida a grupos y sociedades de interés que no sufren de la “solidaridad” expresa por ejemplo del así llamado “Estado social”, como de cada control público y pública hipocresía. Tipo la distinción entre privado y público. Así si la modernidad clásica era tolerante en el admitir ciudadanía a las diferentes distinguiendo las esferas del público y privado, no es así en la post-modernidad. Cada diferencia-diversidad reivindica su derecho a ser públicamente notificada, reconocida y amplificadas a través de os *media*. Es el yo soberano a exigirlo. Clásico el ejemplo de matrimonios heterosexuales y homosexuales. Ambos tienen igual dignidad y derecho.

c) Esa se configura también como agregación en torno a un dato de hecho reconocido o participado: el mercado común y global, el tótem en torno al cual la gira la modernidad postmoderna que tienen en el yo, en las corporaciones con mayoría de dos tercios y en el mercado su centro y su verdad. Un modo de ser y de configurar la sociedad conflictiva en relación a la modernidad clásica, en la cual el sujeto se leía como sustituto de Dios, asumiendo sin embargo, las instancias éticas del ser-con-y-por-el otro, aceptando los controles de las instituciones. Una centralidad del yo que, no obstante las intenciones originarias, ha terminado según algunos por producir progresivamente soledad por un lado y grupos de interés por el otro lado, aflorando en la lucha de clases (socialismo real) y en la exaltación nacionalista (nazi-fascismo). Por la cual la post-modernidad sería la conclusión, también si no la única, de un largo camino iniciado con la afirmación del sujeto.

#### ¿CÓMO SITUARSE EN LA CRISIS?

Es adentro de la dialéctica modernidad-postmodernidad que el cristiano se encuentra viviendo. ¿Cómo vivir en esta tierra?

a) Acogiéndola sin añoranza y nostalgias: el cristiano occidental ha nacido “bajo esta ley”. Es su <<habitat>>, su *ambiente vital*.

b) Amándola. Así Dios en el Hijo ha amado al mundo (*Jn 3, 16; I Jn 4, 8-10*), así Dios en su Hijo a través de los suyos sigue prolongando su amor hacia este hombre moderno-post-moderno. Nada de fuga <<apocalíptica>> de los <<malos>> (*I Cor 5, 11b*), sino el lenguaje del amor que se hace compañía: caminar juntos sin juicios de condenación (*Jn 3, 17; I Cor 5, 12-13*), examinando todo y manteniendo lo que es bueno (*I Tes 5, 21*); un amor condimentado de sabiduría, gracia y cortesía (*Col 4, 5-6*), mansos y humildes (*Mt 11, 29*). Es esto el <<humus>> necesario para que la parresía (*Hch 4, 31*) no degenera en arrogancia.

c) No privándole de novedad. El hombre moderno-postmoderno no pide a los discípulos del Señor la cultura de la homologación a su mentalidad (*Rom 12, 2*), sino el mostrar que de veras es posible una vida “solar” de los hijos de la luz. La <<Xenitheia>> como <<extraño>> a una manera de ser y de existir es en vista de <<metanoia>> evangélica, don de Dios a esta tierra. El don de criaturas conformes a Cristo (*Rom 8, 29*), iconos de la ICONA, de criaturas conformes a la Trinidad. Al hombre de hoy en la búsqueda de su imagen, Dios dona a los semejantes a su Hijo; al hombre de hoy a la búsqueda de relaciones diversas, Dios dona comunidad signo de comunión en la distinción.

El lenguaje del amor se traduce en el *lenguaje del modo de ser*, por todos visible y legible (*2 Cor 3, 1-13*).

d) El lenguaje que se convierte después en *gestualidad*. Descubrir el cuerpo como lugar en el cual la pasión y la compasión de Dios se hacen gesto concreto in-con-para nosotros. Mirada y mano firme activa, libre y gratuita a quien invoca necesidad y gozo: amigo-enemigo, bueno-malo, justo-injusto, creyente-no creyente, hebreo-musulmán-cristiano-budista-hindú ..., blanco-negro, masculino-femenino, etero-homosexual, norte-sur, este-oeste, ... Con particular atención a los

últimos, a los pobres. El *lenguaje del escándalo evangélico*: hacerse voz de quien no tiene voz (cf. *Ecclesia in Africa* 70).

e) *Finalmente el lenguaje del canto y de la espera*. Cantar a nuestro Dios (*Col* 3, 16) y espera en El (*Ap* 22, 17; *I Cor* 16, 22) y nuevos cielos y tierra nueva (*Ap* 21, 1; *2 Pe* 3, 13; *Is* 65, 17). Se trata de amar la modernidad-postmodernidad conservando viva por eso las preguntas de sentido y de futuro, y notificando a esa que verdaderamente es humanamente humano y bello vivir y morir así: con pasión y con compasión por el hombre, reflejo y prolongación de un Amor que gratuitamente y libremente se ha hecho cercano y encuentro.

f) El cristiano contribuye pues a la crisis a través del lenguaje de un amor que se expresa en compañía, en novedad cultural, en gesto y en canto. Una provocación pronta <<a hacer razonar>> (*I Pe* 3, 15). Mas allá del lenguaje de la fuga, de la revancha, del moralismo y del fundamentalismo o integrismo que separa y condena.

#### PARA PROFUNDIZAR

. BAUM G., *Due punti interrogativi: inculturazione e multiculturalismo*, en: *Concilium* 30 (1994) pp. 135-142.

. FETTERSTONE M., *Consumer culture and Post-Modernism* (Sage, London 1991).

. GERMANI G., *Sociologia della modernizzazione* (Laterza, Bari 1971).

. LYOTARD J.F., *La condizione postmoderna* (Feltrinelli, Milano 1987).

. MARDONES J.M., *El desafío de la postmodernidad al cristianismo* (Sal Térrea, Santader 1988).

. UNIÓN DE SUPERIORES GENERALES 55° CONVENTUS SEMESTRALIS, *Vocazioni alla Vita Consacrata en el mondo moderno e postmoderno* (Il Calamo, Roma 1999).

. VALADIER P., ¿??

. VATTIMO G. – ROVATI P.A., *Il pensiero debole* (Feltrinelli, Milano 1988).

#### MULTICULTURA

Recuerda tu que crees en tu eficiencia:

Tu Cristo es judío.

Tu máquina es japonesa.

Tu pizza es napolitana

Tu cerveza es alemana.

Tu perfume es francés.

Tu democracia es griega.

Tu café es brasileño.  
 Tu reloj es suizo.  
 Tu camisa es de India.  
 Tu radio es coreano.  
 Tus vacaciones son turcas, en Túnez o Marruecos  
 Tus cifras son árabes.  
 Tu escritura es latina.  
 Y ... tu recriminas a tu hermano de ser EXTRANJERO!

## INDICE

PRESENTACIÓN	2
I. LA INCULTURACIÓN EN LA BIBLIA	6
1.1. INDICIO DE LA EXPERIENCIA DE ISRAEL	6
1.1.1. Asimilación de la propia cultura como conciencia de unicidad	6
1.1.2. Israel y la cultura idolátrica	7
1.1.3. Israel y el encuentro con la otra cultura: la versión de los LXX	8
1.2. REFERENCIA TEO-CRISTOLÓGICO	10
1.2.1. Gálatas 4,4-7: el Verbo se hizo carne en una época precisa, en una cultura precisa	10
1.2.2. Mateo 1,1: el Verbo se hizo carne en la historia de Israel	10
1.2.3. Juan 19, 19-20: Lucas 3, 38: descubrir el “Rey de los judíos” en toda lengua, en todo tiempo	11
1.2.4. Filipenses 2, 6-8: el Hijo del Altísimo se hizo carne en la condición más baja y alienada	11
1.2.5. Conclusiones	12
1.3. REFERENCIA ECLESIOLOGICA	13
1.3.1. <i>Hechos</i> 2, 1-12: Génesis 10, 1-32: hacerse oír en una lengua dominante o en todas las lenguas?	13
1.3.2. <i>Hechos</i> 15, 1-35: a un pagano que cree en Cristo, no impone el yugo de la cultura hebrea	15
1.3.3. <i>Hechos</i> 17, 16-34: partir de lo que es justo en los valores religiosos locales	16
1.3.4. <i>1 Corintios</i> : favorecer el encuentro y el diálogo entre el Evangelio de Cristo y cada cultura	17
1.4. REFERENCIA APOSTÓLICA	18
1.4.1. <i>1 Corintios</i> 9, 1-27: asumir la cultura de todos	18
1.4.2. Síntesis	19
<i>Vida de los Cristianos</i>	20
II. INCULTURACIÓN EN EL CONTEXTO DE LA EVANGELIZACIÓN, DE LA PIEDAD MARIANA Y DE LA FORMACIÓN A LA VIDA RELIGIOSA SERVITA.	21
2.1. INCULTURACION	22
2.1.1. El término <<inculturación>>	22
2.1.2. Un doble movimiento	23
2.2. LA EVANGELIZACIÓN	23
2.2.1. El mandato de evangelización	23
2.2.1.1. Un deber: predicar el Evangelio	23
2.2.1.2. Para que la semilla del evangelio de fruto	24
2.2.1.3. En el contexto de hoy: tres situaciones varias	26
2.2.2. Algunos interrogantes	27
2.2.2.1. Lengua y modos de expresión	27

2.2.2.2. Fe	28
2.2.2.3. Liturgia: celebrar la fe	31
2.2.2.4. Familia y comunidad eclesial de base	32
2.3. LA PIEDAD MARIANA	33
2.3.1. Virgen	35
2.3.2. Mujer	36
2.3.3. Esposa	37
2.3.4. Madre	38
2.4. LA FORMACIÓN A LA VIDA RELIGIOSA SERVITA	39
2.4.1. Tener en cuenta el contexto	39
2.4.1.1. En una nueva fundación, en una joven Iglesia	39
a) Cultivar una teología de la vida religiosa con la cultura local	39
b) Comunicar la identidad y el carisma servita	39
c) Considera los miembros con realismo y respeto	40
d) Discernimiento y formación atenta	40
2.4.1.2. En una sociedad moderna/postmoderna	40
a) la capacidad de hacer comunión	40
b) un servicio a los últimos cercanos a nuestras comunidades	40
c) la oración litúrgica	40
d) una capacidad de acogida	40
2.4.1.3. En un ambiente hostil al cristianismo	40
a) La fidelidad	40
b) La comunicación	41
2.4.2. Algunas interrogantes	41
2.4.2.1. La educación/formación	41
2.4.2.2. La vida común	41
2.4.2.3. El voto de castidad: amar a Dios, único “Amor”; querer amar a todos sin excepciones	42
2.4.2.4. El voto de pobreza: amar a Dios, único “Bien”; querer participar	43
2.4.2.5. El voto de obediencia: amar a Dios, único “Camino”; querer hacer Su voluntad	43
III. INCULTURACIÓN: PRINCIPIOS Y APLICACIONES	44
3.1. ALGUNAS PREMISAS ELEMENTALES	45
3.1.1. Cultura: proceso colectivo e histórico	45
3.1.2. Los dos niveles de la cultura: los símbolos y los valores	45
3.1.3. Dos esferas de cultura: moderna y popular	46
3.2. PRINCIPIOS TEOLÓGICOS Y APLICACIONES METODOLÓGICAS	46
3.2.1. La <<identidad>> de la fe	46
3.2.1.1. Principio	46
3.2.1.2. Aplicaciones metodológicas	47
1. Mantener firme la identidad/unidad de la fe	47
2. Respetar en general la diversidad de expresiones culturales de la fe y su concierto sinfónico	47
3.2.2. La <<encarnación>> del testimonio de la fe	47
3.2.2.1. Principio	47
3.2.2.2. Aplicaciones metodológicas	48
3. La kénosis cultural o morir a si mismo	48
4. Amar las formas culturales de los demás	48
5. Hacerse uno del pueblo	48
6. Recoger las semillas del Verbo (“semina Verbi”) esparcidas en las culturas (moderna y popular)	49
3.2.3. La <<crítica de la Cruz>>	49

3.2.3.1. Principio	49
3.2.3.2. Aplicaciones metodológicas	49
7. La necesidad de la <<profecía cultural>> o saber desafiar la cultura	49
8. La comprensión pastoral o hacer la prueba de la paciencia	49
3.2.4. La <<plenitud pascual>>	50
3.2.4.1. Principio	50
3.2.4.2. Aplicaciones metodológicas	50
9. Desarrollar las semillas del Verbo (“semina Verbi”)	50
10. Universalizar posibles formas de inculturación	51
3.2.5. La <<reciprocidad>>	51
3.2.5.1. Principio	51
3.2.5.2. Aplicaciones metodológicas	52
11. La valentía de la confrontación osar la confrontación entre fe y cultura	52
12. Reconocer la soberanía de la fe	52
Para que seamos santos	53
PARA PROFUNDIZAR	54
. Documentos de la Iglesia	54
. Estudios	54
APÉNDICE	57
I. INCULTURACIÓN EN EL MUNDO MODERNO Y POST-MODERNO	57
MODERNIDAD	57
Génesis de la modernidad	57
1. Por un lado el resquebrajarse confesional del 1500-1600	57
2. Por otro lado la diatriba interminable entre razón y revelación	57
3. La modernidad como salida de la tutela eclesíastica	57
Configuración de la modernidad: fe, secularización	58
a) Para una obra de sustitución del principio trascendencia	58
b) Una sustitución en ventaja del hombre y de su historia	58
c) Están todavía mantenidos firmes los binomios individuo-sociedad y libertad-verdad	58
POST-MODERNIDAD	59
a) Esa se configura como no a las visiones orgánicas del mundo centras en la raza y la utopía	59
b) Esa se configura como sí a la autoafirmación radical del yo, del sujeto	59
c) Esa se configura también como agregación en torno a un dato de Hcho reconocido y participado	59
¿CÓMO SITUARSE EN LA CRISIS?	60
a) Acogiéndola sin añoranzas y nostalgias	60
b) Amándola	60
c) No privándola de la novedad	60
d) Lenguaje que se convierte en gestualidad	60
e) Lenguaje finalmente del canto y de la espera	60
f) El cristiano contribuye pues, a la crisis a través el lenguaje de un amor	60
Multicultura	61
INDICE	66

